



# Handwerk

## Made in Germany

### These are Skilled Crafts

# Inhalt | Content



**Willkommen beim deutschen Handwerk. 4**  
Welcome to the German Skilled Crafts.

**Handwerk International. Starke Vielfalt. 6**  
Skilled crafts worldwide. A wide variety.

- KristallTurm® GmbH & Co. KG 10
- Ernst + Co Prüfmaschinen GmbH 12
- Steingraeber & Söhne 14
- Sälzer GmbH 16

**Meisterleistung. Starkes Handwerk. 18**  
Masterful performance. Strong skilled crafts.

- Derix Glasstudios GmbH & Co. KG 20
- Bang Kransysteme GmbH & Co. KG 22
- MOprojects GmbH 24
- Haber & Brandner GmbH 26

**Unterwegs auf Auslandsmärkten. 28**  
**Gute Gründe. Viele Wege.**  
Presence on foreign markets.  
Good reasons. Many ways.

- Dockendorff GmbH 30
- LMW Leuchten Manufactur Wurzen GmbH 32
- Otto Schatte GmbH 34
- Mahrs Bräu Bamberg GmbH 36

**Netzwerk Außenwirtschaft. Starke Partner. 38**  
Foreign trade network. Strong partners.

**Das Handwerk. Infos und Ansprechpartner. 46**  
The Skilled Crafts. Info and points of contact.



# Willkommen beim deutschen Handwerk

## Welcome to German Skilled Crafts



**Hans Peter Wollseifer**, Präsident des Zentralverbandes des Deutschen Handwerks (ZDH) (li.)

**Holger Schwannecke**, Generalsekretär des Zentralverbandes des Deutschen Handwerks (ZDH)

**Hans Peter Wollseifer**, President, German Confederation of Skilled Crafts (ZDH) (on the left)

**Holger Schwannecke**, Secretary General, German Confederation of Skilled Crafts (ZDH)

### Ein überzeugender Botschafter für ‚Made in Germany‘

Das deutsche Handwerk ist international anerkannt und weltweit zu Hause. Mit Innovationsgeist, Können, Leidenschaft und zuverlässigem Rundum-Service begeistert es seine Kunden überall auf dem Globus.

Kreativ und flexibel erfüllt das Handwerk selbst anspruchsvollste Wünsche. Seine maßgeschneiderten Komplettlösungen sind eine perfekte Referenz. Kein Wunder, dass die Unternehmen in dieser Broschüre durchweg die hohe Treue ihrer Kunden betonen.

Die ersten Schritte auf neuen Märkten sind gerade für kleinere Betriebe allerdings kein Selbstläufer – selbst in EU-Nachbarländern. Die Organisationen des Handwerks unterstützen ihre Mitglieder deshalb mit Rat und Tat auf ihrem Weg ins Ausland. Gleichzeitig wollen sie weitere Unternehmen zum Export ermutigen. Denn Internationalisierung bleibt für das Handwerk eine wichtige Zukunftsstrategie.

Deutschlands vielseitigster Wirtschaftsbereich mit rund einer Million Unternehmen macht sich daher für einen neuen europäischen Geist und einen freien Welthandel stark – mit verlässlichen, fairen Regeln. Positiv. Belebend. Zukunftsgerichtet.

### A strong ambassador for ‘Made in Germany’

German skilled crafts are internationally acclaimed, and are at home all over the world. With innovative spirit, skills, passion and reliable service, they delight customers in all corners of the planet.

Skilled crafts can creatively and flexibly meet even the most challenging demands. Their made-to-measure solutions are a perfect reference. No wonder the companies in this brochure constantly underline the great loyalty of their customers.

But the success of entering new markets is not guaranteed for smaller businesses – even in neighbouring EU countries. The craft organisations support their members’ involvements abroad with guidance and resources. At the same time, they want to encourage more companies to export because internationalisation remains a key future strategy for the skilled crafts sector.

With around one million companies, Germany’s most versatile economic sector is pushing for a new European spirit and free world trade with reliable, fair rules. Positive. Enlivening. Future-oriented.

## Handwerk International. Starke Vielfalt. Skilled crafts worldwide. Strong diversity.

### Wirtschaftskraft

## Rund 1 Mio. Unternehmen

gehören zum Handwerk in Deutschland. Sie sind Kern und wesentlicher Teil des Mittelstandes. 2018 erwirtschafteten diese Handwerksunternehmen einen Nettoumsatz von rund 600 Milliarden Euro.

### Economic Power

## Around 1 million companies

belong to the German skilled crafts sector. They are the core and an essential part of the 'German Mittelstand'. In 2018, these craft companies earned a net turnover of around EUR 600 billion.

### Arbeit und Ausbildung

**Fast 5,5 Millionen Menschen** arbeiten im Handwerk. Rund 370.000 Lehrlinge erhalten hier eine qualifizierte Ausbildung. Damit ist das Handwerk Ausbilder Nummer 1 in Deutschland.

### Work and training

## Nearly 5.5 million people

work in the skilled crafts sector. Approx. 370,000 apprentices have received professional training. The skilled crafts sector is therefore Germany's number 1 when it comes to apprenticeships.

### Vielfalt

## Über 130 Berufe

und Gewerke beweisen die enorme Vielfalt des Handwerks – wie Bau und Ausbau, Elektro, Metall, Holz und Kunststoff, Kleidung, Lebensmittel- und Gesundheitshandwerke oder grafisch-gestaltendes Handwerk. Dies macht das Handwerk zu Deutschlands vielseitigstem Wirtschaftsbereich.

### Diversity

## Over 130 occupations

and trades are proof of the enormous variety of craftsmanship – such as construction and interior finishing, electricity, metal, wood and plastic, clothing, food and health products or graphic design. This makes skilled crafts Germany's most versatile economic sector.

### Export-Umsatz

## Fast 16 Mrd. Euro

beträgt der Export-Umsatz des Handwerks. Das ist doppelt soviel wie vor 15 Jahren. Hinzu kommt der indirekte Export vieler Handwerksunternehmen in Form von Zulieferungen in die deutsche Industrie, die in Exportprodukte eingehen.

### Export turnover

## Around 16 billion euros

is the export turnover of the skilled crafts sector. That is double what it was 15 years ago. In addition, many craft companies export indirectly by supplying parts, components and modules to the German industry, which contribute to the exported products.

### Export-Quote

## Mehr als verdoppelt

hat sich der Anteil der Exporteure im Handwerk in den vergangenen 20 Jahren. Rund 50.000 Handwerksunternehmen exportieren ins Ausland, jeweils zur Hälfte Produkte und Dienstleistungen.

70.000 weitere Betriebe verfügen über das Potential für erfolgreiche Exportgeschäfte.

### Export quota

## More than doubled

has the number of exporters in the skilled crafts sector in the past 20 years. Around 50,000 craft companies export abroad, one half each products and services.

70,000 further enterprises have the potential for successful export business.

## Handwerk. Weltweit erfolgreich. Skilled crafts. Globally successful.

Ob Brüssel, Bern oder Bangkok: Das Handwerk ist überall geschätzt, wo individuelle, innovative, verlässliche Produkte und Dienstleistungen mit Rundum-Service gefragt sind. Handwerk schafft exklusive Geschäftsräume und erfüllt Wohnträume, hält industrielle Prozesse am Laufen, entwickelt nachhaltige Lösungen, verwöhnt alle Sinne, bewahrt Kulturgüter und lässt die Welt leuchten. Quer durch alle Branchen überzeugt es so selbst anspruchsvollste Kunden – gewerbliche und private Auftraggeber.

Brussels, Bern or Bangkok: Skilled crafts are appreciated in all instances where individual, innovative, reliable products and all-round service are in demand. Skilled crafts create exclusive business premises, fulfils living dreams, keeps industrial processes running, develops sustainable solutions, indulge the senses, preserve cultural assets, and make the world shine. Across all sectors, the crafts enterprises can impress even the most demanding customers – commercial and private clients.

**75 %** Europäische Nachbarländer  
European neighbouring countries

**36 %** Übrige EU-Länder  
Remaining EU countries

**16 %** Sonstiges Europa  
Other Europe



**6 %** Afrika und Australien  
Africa and Australia



**13 %** Asien  
Asia



**8 %** Nordamerika  
North America

**3 %** Süd- und Mittelamerika  
South America

12 Handwerksunternehmen zeigen hier stellvertretend, wie sie Kunden weltweit begeistern und mit handwerklichem Know-how selbst Unmögliches möglich machen.

Here, 12 craft companies show how they inspire customers around the world, and use their craft expertise to make the impossible possible.

Mehrfachnennungen möglich  
Multiple answers possible

## Hoch hinaus auf Wachstumsmärkten Flying high in the growth markets

**KristallTurm® GmbH & Co. KG**  
[www.kristallturm.de](http://www.kristallturm.de)

**Stärken kompakt:** Auf 16 Meter Höhe im Hochseilgarten seine Grenzen ausloten: Auf einer freistehenden Anlage in Shanghai, einer Shopping-Mall in Doha, einem Kreuzfahrtschiff im Atlantik. Motto-Kletterstationen mit immer neuen Attraktionen. Ob Stadt, Strand oder Wüste: KristallTurm® garantiert Begeisterung und Nervenkitzel pur.

Patentiertes Design, in handwerklicher Qualität von qualifizierten Zimmerern und Metallbauern gefertigt. Individuell geplant. Weltweit schlüsselfertig montiert. Mit einem innovativen Gesamtkonzept abgerundet: Hochwertige Sicherheitsausrüstung, professionelle Schulung des Personals, Marketinghilfen für den Betreiber und jährliche Wartung vor Ort.

Hoch hinaus geht es bei KristallTurm® nicht nur für Kletterfreunde. Vom Start weg fokussierte sich Heinz Tretter auf globale Wachstumsmärkte der boomenden Freizeitbranche.

Auf Top-Messen in Europa und Asien ist KristallTurm® längst eine feste Größe. Wertvolle Kontakte vor Ort resultieren zudem aus dem Angebot der Handwerksorganisation und ihrem internationalen Netzwerk.

*„Wir haben schon viel geschafft und sind lange noch nicht am Ende. Wir werden weiterwachsen. Große Märkte wie USA und Asien versprechen ein hohes Potential. Um dieses auszuschöpfen, kooperieren wir heute mit lokalen Vertriebspartnern und von uns geschulten Montage-teams. Diese Struktur ist wichtig, wenn man größer werden will.“*

Heinz Tretter,  
Geschäftsführer

**KristallTurm® GmbH & Co. KG**  
[www.kristallturm.com](http://www.kristallturm.com)

**Strengths at a glance:** Positioned at a height of 16 metres as part of a high-rope course; the company's products know no limits and have been seen in a free-standing facility in Shanghai, in a shopping mall in Doha, and even on a cruise ship in the Atlantic. Motto climbing stations with new attractions. Whether in a city, on the beach or in the desert, KristallTurm® guarantees pure excitement and thrills.

Patented design; hand-crafted quality by skilled carpenters and metalworkers. Individually designed. Assembled and installed worldwide. Rounded off with an innovative overall concept. High-quality safety equipment, professional staff training, marketing aids for the operator and annual on-site maintenance.

**KristallTurm®** is not just for climbers. Right from the start, Heinz Tretter has focussed on global growth markets in the booming leisure industry.

KristallTurm® has always been a firm favourite at the top trade fairs in Europe and Asia. Valuable local contacts also result thanks to the Skilled Crafts Organisation and its international network.

*“We have achieved so much, but still have a long way to go. We are continuing to grow. Large markets such as the USA and Asia have great potential. To exploit this, we are currently working with local sales partners and our own trained assembly teams. This structure is important if we want our business to grow.”*

Heinz Tretter,  
Managing Director



**Über 90 % des Umsatzes wird im Export erwirtschaftet. Mitarbeiterzahl in zwei Jahren verdoppelt.**

Over 90 % of the turnover comes from exports. The number of employees has doubled in the past two years.



KRISTALL  
TURM®

**Firmensitz:** Lenggries **Branche:** Zimmerhandwerk, Schlosserei **gegründet:** 2010  
**Geschäftsführung:** Heinz Tretter, Christine Berry **Mitarbeiter:** 40 **Exportleistung:** Hochseilgärten **exportiert seit:** 2011 **Ziel-länder:** Schweiz, EU, Israel, Australien, Asien, Kuba, Russland, Nordamerika, Afrika  
**Kunden:** u.a. Betreiber & Investoren von Freizeitparks **Umsatz:** 5 Mio. Euro **Export-quoten:** >90%

**Head office:** Lenggries **Sector:** Carpentry, metal work **Founded:** 2010 **Company Management:** Heinz Tretter, Christine Berry **Employees:** 40 **Exported products:** high-rope courses **Exporting since:** 2011 **Target countries:** Switzerland, EU, Israel, Australia, Asia, Cuba, Russia, North America, Africa **Clients:** i. a. operators of, and investors in, leisure parks **Turnover:** EUR 5 million **Export quota:** >90%

## Handwerk und Hightech – aus der Pole-Position in die Zukunft Skilled crafts and high-tech – in pole position for the future

### Ernst + Co Prüfmaschinen GmbH www.ernst-gruppe.de

**Stärken kompakt:** Crash-Systeme für die Fahrzeugsicherheit. Komplexe Lösungen. Zu 100 % handwerklich in Deutschland produziert. Anspruchsvollste Steuerungstechnik. Auf internationale Normen abgestimmt. Für führende Automobilmarken weltweit. Fit für eMobilität. In hoch dynamischen Situationen im Einsatz: 80 Seiten strengster Normen für 0,5 Sekunden Test. Vorgaben im 100stel Sekunden-Bereich. Vom Crash-System zuverlässig nachzuweisen. Denn pro Test bleibt oft mehr als eine Million Euro auf der Strecke – nicht eingerechnet das Testobjekt und das Crash-System.

Die Nachfrage nach Ernst + Co Prüfsystemen wächst in China massiv – anders als auf den gesättigten Märkten Europas. Gute Gründe, das Land gezielt anzusteuern. Zunächst als Partner deutscher Hersteller, inzwischen auch als Zulieferer für die dynamische Branche im Reich der Mitte.

Mit einem eigenen Vertriebspartner vor Ort will Ernst + Co seine Position dort ausbauen und den Umsatz verdoppeln. Das nächste Ziel: In weiteren asiatischen Ländern mit großem Potential durchzustarten.

*„Inzwischen erwirtschaften wir zwei Drittel unseres Exportumsatzes auf dem chinesischen Markt. Die Margen sind hier attraktiver und die Vertragstreue ist sehr viel besser. Vom Produkt und den Kunden her gibt es keinen besseren Markt.“*

Florian Mayer,  
Geschäftsführer

### Ernst + Co Prüfmaschinen GmbH www.ernst-gruppe.de

**Strengths at a glance:** Crash systems for vehicle safety. Complex solutions. 100 % hand-crafted in Germany. The most sophisticated control technology. Compliant with international standards. For the world's leading car brands. Fit for e-mobility. Used in highly dynamic situations: 80 pages of the strictest standards for a test lasting 0.5 seconds. Measured to the nearest 100th of a second. Reliably verified by the crash system. Because each test often keeps more than a million EUR worth of equipment on the road – not including the test specimen and the crash system.

The demand for Ernst + Co test systems has increased dramatically in China, unlike on the saturated European markets. Good reasons to target the country. First as a partner of German manufacturers, now also as a supplier for the dynamic industry in the Middle Kingdom.

With a local sales partner, Ernst + Co wants to strengthen its position there and double its turnover. The next step: To target other Asian countries with great potential.

*“In the meantime, two-thirds of our export sales come from the Chinese market. The margins here are more attractive, and the contract compliance is much better. In terms of the products and the customers, there is no better market.”*

Florian Mayer,  
Managing Director



### Umsatz und Mitarbeiterzahl in 4 Jahren um ein Drittel gesteigert.

The turnover and employee figures have increased by one third in the past 4 years.

## ERNST®

**Firmensitz:** Neidenstein **Branche:** Feinmechaniker **gegründet:** 1965, Übernahme 2014 **Geschäftsführung:** Florian Mayer, Florian Schmidt **Mitarbeiter:** 30 **Exportleistung:** Crashsysteme und Prüfstände für die Fahrzeug-Sicherheitsbranche **exportiert seit:** gezielt seit 2014 **Zielländer:** China, EU, Großbritannien **Kunden:** Automobilhersteller und Prüflabore **Umsatz:** 3 Mio. Euro **Exportquote:** 30 %, Tendenz steigend

**Head office:** Neidenstein **Sector:** Precision mechanics **Founded:** 1965, takeover in 2014 **Company Management:** Florian Mayer, Florian Schmidt **Employees:** 30 **Exported products:** Crash systems and test benches for the vehicle safety sector **Exporting since:** selectively since 2014 **Target countries:** China, EU, Great Britain **Clients:** Car manufacturers and test laboratories **Turnover:** EUR 3 million **Export quota:** 30 %, rising trend

## Innovative Spitzenklasse aus Tradition Top-class innovation inspired by tradition

**Steingraeber & Söhne**  
[www.steingraeber.de](http://www.steingraeber.de)

**Stärken kompakt:** Weltberühmte Kunden wie Richard Wagner, Alfred Brendel, Kit Armstrong, Daniil Trifonov und Benny Andersson (ABBA). Zu Hause in großen Konzertsälen. 1867 bei der Weltausstellung in Paris – vor dem Bau des Eiffelturms. Heute noch führend. Eine von wenigen Klaviermanufakturen weltweit.

Beständige Innovationen wie die Transducer-Technik für neue Einsatzmöglichkeiten, diverse Patente, absolute Spitzenqualität. Perfekt für Komponisten aus Barock, Klassik und Neuer Musik. International ausgezeichnet. Gütesiegel ‚Hergestellt in Deutschland‘ mitentwickelt. Innovationspreis des Handwerks. Avantgarde im Klavierbau für das 21. Jahrhundert.

Steingraeber & Söhne behaupten sich mit meisterlicher Qualität, Innovationsgeist und konsequenter Kundennähe auf einem hart umkämpften Markt.

Die Instrumente werden meist individuell nach Wünschen der Kunden gefertigt: bei Spielarten, Klangfarben und Optik. Qualifizierte, erfahrene Klavierbauer, Akustikschreiner und Metallbauer formen in einem monatelangen Prozess ein Weltklasse-Instrument.

*„Die Nachfrage aus dem Ausland steigt derzeit enorm – von Asien bis Südamerika. Hier sind wir gezielt auf Messen aktiv, wie jüngst in Shanghai. Über 70 Fachhändler in mehr als 20 Ländern gewährleisten Kundennähe vor Ort.*

*Bei Welthändler-treffen in Bayreuth bieten wir unseren Botschaftern vor Ort Einblicke in die hör- und fühlbaren Geheimnisse meisterlichen Klavierbaus.*

Udo Schmidt-Steingraeber,  
Geschäftsführer

**Steingraeber & Söhne**  
[www.steingraeber.de](http://www.steingraeber.de)

**Strengths at a glance:** World-famous customers such as Richard Wagner, Alfred Brendel, Kit Armstrong, Daniil Trifonov and Benny Andersson (ABBA). Right at home in large concert halls. Exhibited at the 1867 World Fair in Paris – before the construction of the Eiffel Tower. Still a leader today. One of just a few piano manufacturers worldwide.

Constant innovations such as transducer technology for new applications, various patents and absolute top quality. Perfect for Baroque and Classical composers, and writers of New Music. Internationally acclaimed. Co-developed the quality trademark ‚Hergestellt in Deutschland‘. Innovative craftsmanship award. Avant-garde piano construction for the 21st century.

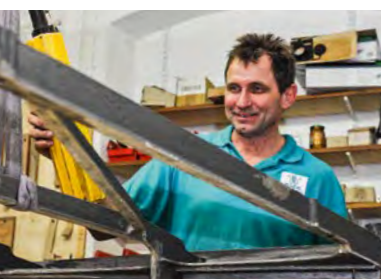
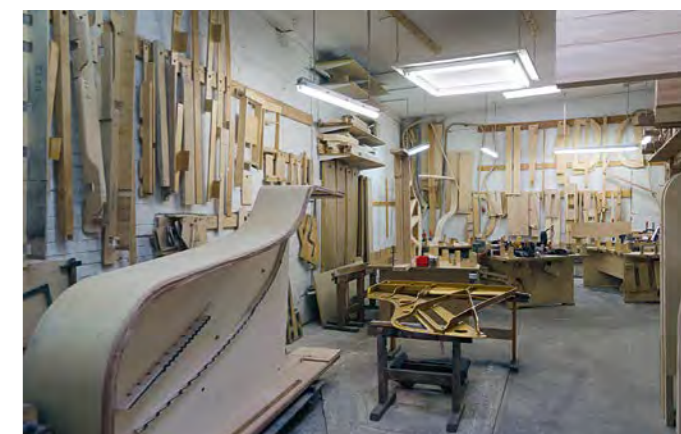
**Steingraeber & Söhne** maintain their position in a highly competitive market with masterly quality, innovative spirit and consistent customer proximity.

The instruments are usually individually manufactured according to the customer's requirements in terms of playing style, tones and optics. Qualified, experienced piano makers, acoustic carpenters and metal workers create a world-class instrument in a process lasting for several months.

*“The demand from abroad has increased tremendously – from Asia to South America. We are especially active at trade fairs, like just recently in Shanghai. More than 70 specialist dealers in over 20 countries guarantee customer proximity.*

*At World Dealer Meetings in Bayreuth, we offer our ambassadors insights into the audible and tactile secrets of masterful piano making.”*

Udo Schmidt-Steingraeber, Managing Director



**70 % Exportquote. Tendenz steigend. Weltweit präsent. Homepage in 12 Sprachen.**

70 % export quota. A rising trend. Global presence. Website in 12 languages.



**Steingraeber & Söhne**

KLAVIERMANUFAKTUR IN BAYREUTH SEIT 1852

**Firmensitz:** Bayreuth **Branche:** Musikinstrumentenbau **Gründung:** 1852 **Geschäftsführung:** Udo Schmidt-Steingraeber **Mitarbeiter:** 35 **Exportleistung:** kunsthandwerklicher Klavierbau **exportiert seit:** 1867 **Zielländer:** Europa, Nord- und Südamerika, Asien, Naher Osten **Kunden:** Konzerthäuser, Hochschulen, Pianisten, Dirigenten, private Kunden **Umsatz:** – **Exportquote:** 60–70 %

**Head office:** Bayreuth **Sector:** Musical instrument production **Founded:** 1852 **Company Management:** Udo Schmidt-Steingraeber **Employees:** 35 **Exported products:** handcrafted pianos **Exporting since:** 1867 **Target countries:** Europe, North and South America, Asia, Middle East **Clients:** Concert halls, universities, pianists, conductors, private customers **Turnover:** – **Export quota:** 60–70 %



## Mit Sicherheit weltweit führend With security solutions a world leader

**SÄLZER GmbH**  
[www.saelzer-security.com](http://www.saelzer-security.com)

**Stärken kompakt:** International anerkannte Marke auf einem Wachstumsmarkt. Weltweit führend. Spezialist für individuelle Komplettlösungen in Sachen Sicherheit. Bis in höchste Widerstandsklassen, äußerst robust. Jede Fassade, jedes Fenster, jede Tür ein Unikat. Kundenspezifisch geplant. Gefertigt in bester handwerklicher Tradition. Von hoch qualifizierten, weitgehend selbst ausgebildeten Fachkräften. In Design, Funktion und Schutz optimal auf Bedrohungsszenarien und länderspezifische Bedingungen abgestimmt. Hochwertig, modular, flexibel.

Ob moderne Glasfassaden, die Schutz und Transparenz verbinden wie beim Neubau der britischen Botschaft in Warschau oder der originalgetreue Nachbau von Fassaden, Fenstern und Türen selbst in denkmalgeschützten Gebäuden – einschließlich Sicherheits-Upgrade: Weltweit vertrauen Staaten wie Australien, die USA und Deutschland sowie internationale Organisationen wie UNICEF auf Sälzer bei ihren diplomatischen Vertretungen und Objekten. Beratung, Entwurf, Montage, Wartung und Reparatur in über 90 Ländern inklusive.

*„Global steigende Sicherheitsanforderungen spornen uns zu weiteren Innovationen an. Wir machen selbst Unmögliches möglich. Und wir sind erst zufrieden, wenn unsere Kunden begeistert sind.“*

Walther Sälzer,  
Geschäftsführer

SÄLZER GmbH  
[www.saelzer-security.com](http://www.saelzer-security.com)

**Strengths at a glance:** Internationally acknowledged brands in a growing market. A world leader. Specialist in customised all-in-one security solutions. Extremely robust, up to the highest resistance classes. Every façade, every window, and every door are unique. Customer-specifically designed. Manufactured in the best tradition of craftsmanship. By highly-qualified specialists, largely trained by the company itself. Optimally coordinated with threat scenarios and country-specific regulations in terms of design, function and protection. High-quality, modular, flexible.

From modern glass façades that combine protection and transparency, such as in the new building of the British Embassy in Warsaw, to the faithful replication of façades, windows and doors in listed buildings, including security upgrades: Countries worldwide such as Australia, the USA and Germany – as well as international organisations such as UNICEF – rely on Sälzer at their diplomatic representations and properties. Consultation, design, installation, maintenance and repair services are included in over 90 countries.

*“Globally increasing safety requirements spur us on to create further innovations. We can make even the impossible possible. We are only satisfied when our customers are impressed.”*

Walther Sälzer,  
Managing Director



**Umsatzwachstum wird im Ausland generiert.**

Turnover growth is achieved abroad.

**SÄLZER**  
building security  
Part of Schüco

**Firmensitz:** Marburg **Branche:** Metallbau  
**Gründung:** 1777, seit 4/2018 Part of Schüco  
**Geschäftsführer:** Walther Sälzer **Mitarbeiter:** 110 **Exportleistung:** Lösungen für bauliche Gebäudesicherheit **exportiert seit:** Mitte 1970er Jahre **Zielländer:** über 90 Länder weltweit **Kunden:** öffentliche Auftraggeber, Industrie, private Kunden **Umsatz:** 15 Mio. Euro, Tendenz steigend **Exportquote:** projektabhängig: ca. 50 %, Tendenz steigend

**Head office:** Marburg **Sector:** Metal construction **Founded:** 1777, part of Schüco since 4/2018 **Managing Director:** Walther Sälzer **Employees:** 110 **Exported products:** Building security solutions **Exporting since:** The mid-1970s **Target countries:** over 90 countries worldwide **Clients:** public clients, industry, private customers **Turnover:** EUR 15 million, rising trend **Export quota:** project-dependent: approx. 50 %, rising trend

# Vertrauen in Qualität und Verlässlichkeit Trust in quality and reliability



Für Jule Kürschner und Christina Pech, die Geschäftsführerinnen der Berliner Tischlerei Tischleria, bedeutete der Meisterbrief den Start in die Selbstständigkeit.

For Jule Kürschner and Christina Pech, the managing directors of Berlin-based joinery Tischleria, obtaining the Master Craftsman's Certification marks the start of their self-employment.

**E**riesene Glaskunst, zukunftsweisende Kransysteme, exklusiver Innenausbau, fachgerechte Restaurierung in der Denkmalpflege: Der gemeinsame Nenner für die Kunden heißt Vertrauen in Können und Erfahrung des Handwerks.

Zentrales Fundament für seine Spitzenqualität bildet eine fundierte Aus- und Weiterbildung. Diese vereint traditionsreiche Handwerkskunst mit Hightech und bringt zudem eine besondere Werthaltung mit sich.

Das duale System kombiniert Theorie und Praxis während einer in der Regel dreijährigen Berufsausbildung. Der Gesellen- folgt die Meisterprüfung. Sie entspricht dem Bachelor-Niveau und befähigt zur Unternehmensführung und Ausbildung. Lebenslanges Lernen sichert das hohe Qualitätslevel.

**E**xquisite glass work, future-oriented crane systems, exclusive interior finishing, professional restoration in the preservation of monuments – trust in the skills and experience of the crafts are common factors for customers.

Sound education and training are the essential foundations for excellent quality. This combines traditional craftsmanship with high-tech and entails a special value system.

The dual system combines theory and practice, during professional training which typically lasts for three years. The journeyman examination follows the master qualification. The Master Craftsman's Certificate corresponds to Bachelor level, and constitutes a business management and training qualification. Life-long learning ensures the high level of quality.

Das duale System der Ausbildung im Handwerk ist **weltweit einzigartig**

The dual system of the Craftsman training is **globally unique**

## Globale Glaskunst höchster Güte Global, high-quality glass work

**Derix Glasstudios GmbH & Co. KG**  
[www.derix.com](http://www.derix.com)

**Stärken kompakt:** Das Observation Deck des Rockefeller Centers, eine U-Bahnstation in Kaohsiung, Taiwan – ‚The Dome of Light‘ mit 1.137 Einzelfeldern aus verschiedenen Glasarten und 30 Metern Durchmesser. Glaskunst für Kirchen, Kliniken und Forschungszentren in den USA. Internationale Auszeichnungen. Aus Tradition global aufgestellt: Mehr als 100 Jahre Päpstliche Hofglasmalerei. 1911 erste US-Repräsentanz in Chicago. Traditionelles Handwerk in Verbindung mit innovativen Techniken und hochmoderner Ausstattung. Rundum-Service von der akribischen Planung bis zur Betreuung der Baustelle.

Mit Experimentierfreude, Leidenschaft und großer Sachkenntnis für künstlerische Glasprojekte hat sich Derix bei internationalen Künstlern und Architekten einen Namen gemacht.

Garant für Glaskunst dieser Güte ist die eigene handwerkliche Ausbildung der Glasveredler und Glaser. Ihr hohes Niveau dokumentiert sich auch darin, dass Derix-Auszubildende regelmäßig als Bundes- und Landessieger ausgezeichnet werden.

*„Unsere Kunden fühlen sich mit ihren Ideen bei uns gut aufgehoben, weil unsere Mitarbeiter ihnen zuhören und selbst bei anspruchsvollsten Projekten respektvoll mit den Visionen der Künstler umgehen. Mit besten Materialien und handwerklichem Können gelingt es uns immer wieder, die Grenzen der Glaskunst neu zu definieren. Viele Künstler sind uns seit Jahrzehnten treu und empfehlen uns weiter.“*

Ursula Rothfuss,  
Mitglied der  
Geschäftsleitung

Derix Glasstudios GmbH & Co. KG  
[www.derix.com](http://www.derix.com)

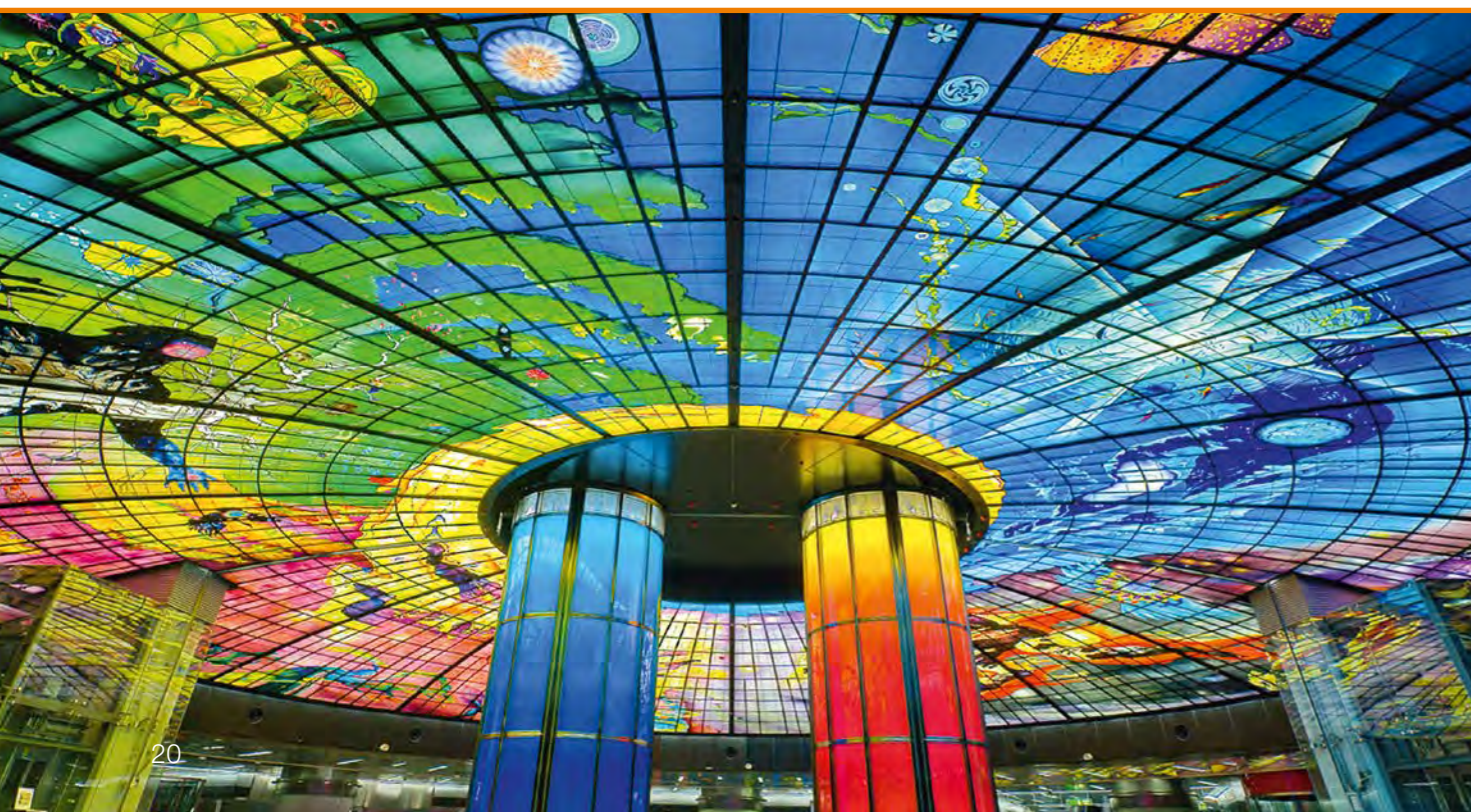
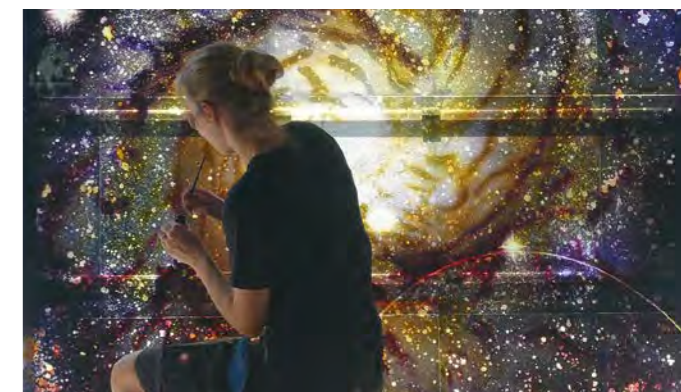
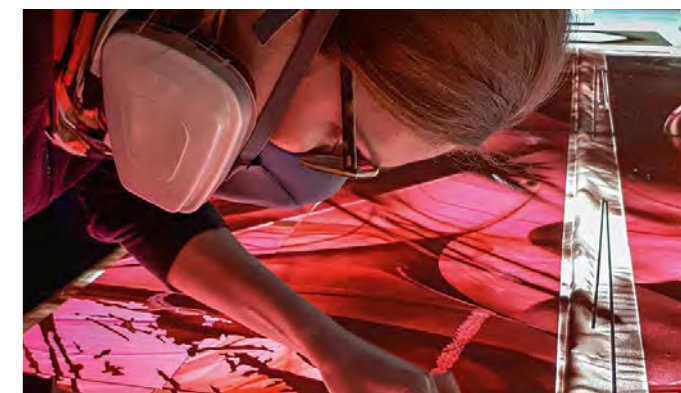
**Strengths at a glance:** The observation deck at the Rockefeller Center, a metro station in Kaohsiung, Taiwan – ‘The Dome of Light’ – with 1,137 panes made of various types of glass, and a diameter of 30 metres. Glass work for churches, clinics and research centres in the USA. Internationally acclaimed. A tradition with a global presence: Over 100 years of stained glass painting for the Papal Court. 1911: First US representation in Chicago. Traditional craftsmanship, combined with innovative technology and state-of-the-art equipment. All-round service from meticulous planning to construction site supervision.

**With a fondness for experimenting,** passion and great expertise in artistic glass projects, Derix has made a name for itself among international artists and architects.

The craft training of the glass refiners and glaziers guarantees the quality of the glass work. The fact that Derix apprentices are regularly awarded regional and national prizes is further proof of this high level of quality.

*“Our customers feel that they are in good hands because our employees listen to them and respectfully realise artistic visions even in the most demanding projects. With the best materials and craftsmanship skills, we are able to succeed in redefining the boundaries of glass work time after time. Several artisans have been loyal to us for decades, and continue to recommend us.”*

Ursula Rothfuss,  
Member of the  
Company Management



**Sehr zufrieden mit Stamm-Märkten wie Europa und USA. Ziele: Position in USA ausbauen und neue Länder anpeilen.**

**Very satisfied with the core markets,** such as Europe and the USA. **Aims:** To strengthen the position in the USA and to target new countries.

**DERIX GLASSTUDIOS**  
TAUNUSSTEIN

**Firmensitz:** Taunusstein **Branche:** Glasveredelung **gegründet:** 1866 **Geschäftsführung:** Rainer Schmitt **Mitarbeiter:** 80 **Exportleistung:** moderne Glaskunst **exportiert seit:** 1910, gezielt ab 1990er Jahre **Zielländer:** EU, Großbritannien, USA, Asien, Mittlerer Osten, Russland **Kunden:** öffentliche Einrichtungen, Kirchen, private Kunden **Umsatz:** 6,3 Mio. Euro **Exportquote:** 30–40%

**Head office:** Taunusstein **Sector:** Glass processing **Founded:** 1866 **Company Management:** Rainer Schmitt **Employees:** 80 **Exported products:** modern glass work **Exporting since:** 1910, selectively since the 1990s **Target countries:** EU, Great Britain, USA, Asia, Middle East, Russia **Clients:** public institutions, churches, private customers **Turnover:** EUR 6.3 million **Export quota:** 30–40%

## Intelligente Giganten mit Feingefühl Smart giants with sensitivity

**BANG Kransysteme  
GmbH & Co. KG**  
[www.bangkran.de](http://www.bangkran.de)

**Stärken kompakt:** 3.000 installierte High-Tech-Prozesskrane weltweit. Für namhafte Automobilhersteller und Stahlproduzenten. Mit Spannweiten bis zu 50 Metern und Traglasten bis 500 Tonnen. In anspruchsvollsten Produktionsbedingungen mit Umgebungstemperaturen bis zu 900 °C. Kaum ein Kran gleicht dem anderen. Innovatives Engineering, präzise Steuerungstechnik und hochwertige Handwerksleistung – unter anderem mit 3D-Plasmatechnologie. Individuell entwickelt, schlüsselfertig und termintreu ausgeliefert.

Das Familienunternehmen ist führend in der Branche. Über zwei Drittel der Mitarbeiter sind hochqualifizierte Handwerker.

Die Kunden honorieren Qualität und Innovationsgeist des Spezialisten mit vielen Folgeaufträgen. Bang-Krane der Zukunft sind quasi ferngesteuerte oder vollautomatische Großraum-Roboter. Richtungsweisend ist ein entsprechendes Projekt für einen Automobilzulieferer in der Slowakei.

Die Nase vorn hat Bang Kransysteme auch mit seinem ‚Kran-Campus‘ am Firmensitz, der den Technologievorsprung gegenüber dem Wettbewerb sichern soll.

*„Unsere Kunden profitieren von der Qualität ‚Made in Germany‘ sogar finanziell. Wir fertigen am eigenen Standort hochwertige Stahlbauteile effizient und in bester Qualität – zu Preisen, die auch in Mexiko und Brasilien wettbewerbsfähig sind – trotz des aufwendigen Transports. Bei Bauteilen von bis zu 100 Tonnen Gewicht eine respektable Leistung unserer Mitarbeiter.“*

Christoph Bang,  
Geschäftsführer

**BANG Kransysteme  
GmbH & Co. KG**  
[www.bangkran.de](http://www.bangkran.de)

**Strengths at a glance:** 3,000 high-tech process cranes installed worldwide. For reputable car manufacturers and steel producers. With spans of up to 50 metres and loads of up to 500 tonnes. In the most demanding production conditions with ambient temperatures of up to 900 °C. No crane is like any other. Innovative engineering, precise control technology and high-quality craftsmanship – inter alia with 3D plasma technology. Individually developed, delivered on-time and ready to use.

The family company is leading in the sector. Over two thirds of the employees are highly-qualified craftsmen.

Customers reward the quality and the innovative spirit of the specialists with several follow-up orders. The Bang cranes of the future are quasi remote-controlled or fully automated large-scale robots. Leading the way is a related project for a vehicle supplier in Slovakia.

Bang Kransysteme is a step ahead thanks to its ‘Crane Campus‘ at the company headquarter, with which it can maintain its technological edge over its competitors.

*“Our customers benefit from the quality ‘Made in Germany’ even financially. We manufacture high-quality steel components efficiently and in the best quality at our own sites, and at prices which are also competitive in Mexico and Brazil, despite the high transport costs. As the components weigh up to 100 tonnes, this is a remarkable effort from our employees.”*

Christoph Bang,  
Managing Director

**Umsatz seit Start in den Export 2005 verdoppelt.**

The turnover has **doubled** since exports began in 2005.



# BANG

KRANSYSTEME

**Firmensitz:** Oelsnitz / Plauen **Branche:** Metallbau **gegründet:** 1989 **Geschäftsführung:** Werner Bang, Christoph Bang, Marcus Bang **Mitarbeiter:** 135 **Exportleistung:** Prozess- und Automatikkrane **exportiert seit:** 2005 **Zielländer:** EU-weit, China, Mittel- und Südamerika **Kunden:** Automobil-, Stahl-, Energie- und Papier-Industrie **Umsatz:** 22 Mio. Euro **Exportquote:** circa 45 %

**Head office:** Oelsnitz / Plauen **Sector:** Metal construction **Founded:** 1989 **Company Management:** Werner Bang, Christoph Bang, Marcus Bang **Employees:** 135 **Exported products:** Process and automatic cranes **Exporting since:** 2005 **Target countries:** EU-wide, China, Mid and South America **Clients:** Automotive, steel, energy and paper industries **Turnover:** EUR 22 million **Export quota:** approx. 45 %



## Design und Luxus in handwerklicher Perfektion Design and luxury, handmade to perfection

**MOprojects GmbH**  
[www.moprojects.de](http://www.moprojects.de)

**Stärken kompakt:** Edle Marken wie Chanel, Dior, Manolo Blahnik oder Armani. Flagship-Stores in allen Modemetropolen. Travel Retail weltweit für Flughäfen und Kreuzfahrtschiffe. Von Architekten in ausgefallenen Designs entworfen. Von MOprojects in handwerklicher Perfektion gefertigt, weltweit termin- und budget-treu installiert. Bei anspruchsvollsten Kunden, für die Zeit der wahre Luxus ist.

Die ersten Kontakte in diesem Segment kamen für MOprojects vor 20 Jahren über eine Messebeteiligung in den Niederlanden und eine Markterkundungsreise nach England – beide organisiert von der Handwerksorganisation.

MOprojects ist ein Komplettanbieter: Holz, Metall, Elektro. Ausgefallenste Entwürfe werden mit großer Sorgfalt von einem bestens ausgebildeten Handwerksteam akribisch umgesetzt.

Mehr noch: Der Möglichmacher unternimmt alles, damit Kunden ihren Laden wie zugesagt eröffnen können – an jedem Ort dieser Welt, selbst wenn die wertvolle Fracht zunächst 45 °C Außentemperatur überstehen muss. Ein wortwörtlich glänzender Service.

*„Unsere exquisiten Kunden vertrauen uns seit vielen Jahren. Neue kommen oft über Empfehlungen von Ladenbau-Designern. Beides wichtige Erfolgsfaktoren in diesem hochkarätigen Markt. Das gilt auch für die räumliche Nähe, die wir unseren Kunden mit Vertriebsbüros bei Paris und London bieten. Schließlich sind wir einer der drei bevorzugten Ausstatter des Luxuskaufhauses Harrods in London.“*

Stefan Deelmann,  
Geschäftsführer



**Umsatz und Mitarbeiterzahl in den letzten zehn Jahren verdoppelt.**  
**Mitarbeiter in 20 Jahren mehr als verzehnfacht.**

The turnover and employee figures have **doubled** in the past ten years.

The number of employees has increased more than **ten-fold** in the past 20 years.



**MOprojects GmbH**  
[www.moprojects.de](http://www.moprojects.de)

**Strengths at a glance:** Fine brands such as Chanel, Dior, Manolo Blahnik or Armani. Flagship stores in all fashion capitals. Travel retail worldwide for airports and cruise ships. Unusual designs developed by architects. Finished to handmade perfection by MOprojects, and installed worldwide in compliance with deadlines and budgets. For the most demanding customers for whom time is very precious.

MOprojects found its first contacts in this sector 20 years ago, when the company exhibited at a Dutch trade fair and went to England on a market exploration trip. Both of these visits were organised by the Skilled Crafts Organisation.

MOprojects is a full-service provider: Wood, metal, electricals. Unusual designs are precisely realised with great care by a highly-trained team of craftsmen.

That's not all: The facilitators do everything to ensure that customers can open their shops as promised – anywhere in the world, even if the precious cargo must first withstand outdoor temperatures of 45 °C. A brilliant service in every sense of the word.

*“Our exquisite customers have trusted us for several years. New customers often come to us following recommendations from shopfitting designers. Both are key success factors in this top-quality market. This can also be said for the physical proximity that we offer our customers through our sales offices in Paris and London. To top it off, we are one of the three preferred suppliers of the luxury department store Harrods of London.”*

Stefan Deelmann,  
Managing Director

**MO) projects**  
LUXURY INTERIORS

**Firmensitz:** Vreden-Lünten **Branche:** Innenausbau **gegründet:** 1905 **Geschäftsführung:** Josef Lepping, Dorothe Lepping, Delia Bensing, Stefan Deelmann **Mitarbeiter:** 110 **Exportleistung:** exklusiver Laden- und Innenausbau **exportiert seit:** 1995, gezielt ab 2000 **Zielländer:** EU, Großbritannien, Russland, Mittlerer Osten **Kunden:** Luxusmarken und Kaufhäuser, anspruchsvolle Privatkunden **Umsatz:** 19 Mio. Euro **Exportquote:** 85–90 %

**Head office:** Vreden-Lünten **Sector:** Interior finishing **Founded:** 1905 **Company Management:** Josef Lepping, Dorothe Lepping, Delia Bensing, Stefan Deelmann **Employees:** 110 **Exported products:** exclusive shopfitting and interior finishing **Exporting since:** 1995, selectively since the 2000 **Target countries:** EU, Great Britain, Russia, Middle East **Clients:** Luxury brands and department stores, demanding private customers **Turnover:** EUR 19 million **Export quota:** 85–90 %

## Spezialist mit breiter Vielfalt in der Denkmalpflege Specialist with a wide variety of monument preservation services

**Haber & Brandner GmbH**  
[www.haber-brandner.de](http://www.haber-brandner.de)

**Stärken kompakt:** Kunsthandwerkliche Fachwerkstatt. International anerkannt. Erfahrung in historischen und modernen Techniken. Mit Respekt vor dem Original. Garant für eine sorgfältige Ausführung. Das ganze Spektrum der Denkmalpflege – vom Kunsthistoriker bis zum akademischen und handwerklichen Restaurator sowie Metallbauer oder Silberschmied. Handwerk im besten Sinne. In kontinuierlicher Ausbildung weitergegeben.

Spezialisten mit einer Leistungsbreite wie sie Haber & Brandner mit seinen Werkstätten bietet, sind selten in der Denkmalpflege. An anspruchsvollen Projekten arbeitet das Team oft Jahre.

Herausragende Referenzen sind führende Museen wie das Rijksmuseum Amsterdam. Hier wurde unter anderem eine Kopie der berühmten Laokoon-Gruppe fachgerecht restauriert und konserviert.

Wertvolles Kulturgut erhalten hat Haber & Brandner zudem an der Wiener Otto-Wagner-Kirche, dem Salzburger Hauptbahnhof und dem Mausoleum in Graz.

*„Über die Teilnahme an Fachkongressen und internationalen Forschungsprojekten bringen wir wissenschaftliche und handwerkliche Kompetenz zusammen. Daraus entstehen neue Potentiale. So haben wir ein eigenes Verfahren zur schonenden Restaurierung von Kupfer-Galvano-Plastiken entwickelt. Das Expertenwissen über Material und Herstelltechniken verschafft uns eine gewisse Alleinstellung.“*

Dr. Georg J. Haber,  
Geschäftsführer

Haber & Brandner GmbH  
[www.haber-brandner.de](http://www.haber-brandner.de)

**Strengths at a glance:** Arts and crafts workshop. Internationally acknowledged. Experience in historical and modern technology. With respect for the original. Guarantees careful realisation. The whole spectrum of monument preservation – from the art historian to the academic and the handicraft restorer, as well as the metalworker or silversmith. Skilled craft in the best sense of the term. Passed on through continuous training.

Specialists like Haber & Brandner, which offer a range of services in their workshops, are rare in the monument preservation sector. The team often spends years working on demanding projects.

Excellent references include leading museums like the Rijksmuseum in Amsterdam. Amongst others a copy of the famous statue “The Laocoön Group” was professionally restored and conserved there.

Haber & Brandner have also preserved valuable cultural relics at the Otto Wagner Church in Vienna, the railway station in Salzburg, and the mausoleum in Graz.

*“By participating in conventions and international research projects, we are able to combine scientific and technical expertise. This creates new potential. For example, we have developed our own process for the careful restoration of copper-galvanised plastics. The expert knowledge of material and manufacturing techniques puts us in a unique position.”*

Dr. Georg J. Haber,  
Managing Director



**Im Ausland gerade bei sehr komplexen, teils spektakulären Restaurierungen gefragt.**

**Demanded abroad for very complex, and often spectacular restorations.**



Haber & Brandner  
METALLRESTAURIERUNG

**Firmensitz:** Regensburg, Berlin **Branche:** Metallrestaurierung **gegründet:** 1860  
**Geschäftsführung:** Dr. Georg J. Haber  
**Mitarbeiter:** ca. 40 **Exportleistung:** Metallrestaurierung/-bearbeitung für Denkmalpflege **exportiert seit:** 1980 **Zielländer:** Schweiz, Österreich, Niederlande, Polen, USA **Kunden:** öffentliche und kirchliche Einrichtungen, private Kunden **Umsatz:** ca. 2,5 Mio. Euro **Exportquote:** 10–30 %

**Head office:** Regensburg, Berlin **Sector:** Metal conservation **Founded:** 1860 **Company Management:** Dr. Georg J. Haber **Employees:** approx. 40 **Exported products:** Metal conservation/processing for the preservation of monuments **Exporting since:** 1980 **Target countries:** Switzerland, Austria, Netherlands, Poland, USA **Clients:** public and religious institutions, private customers **Turnover:** approx. EUR 2.5 million **Export quota:** 10–30 %

# Potential für Wachstum Potential for growth



Internationalisierung zahlt sich für Handwerksunternehmen aus. Ihre Strategien und Gründe sind so vielfältig wie ihre Exporte, Gewerke und Kunden:

Solo oder in Kooperation mit heimischen Kunden, mit einem Vertriebspartner oder mit eigener Repräsentanz vor Ort. Auftragsbringer sind oft Empfehlungen, Stammkunden, Messen, digitale Medien und Plattformen wie der Zulieferkatalog des Handwerks ([www.zulika.de](http://www.zulika.de)).

Ein gutes Drittel des exportierenden Handwerks plant, seine grenzüberschreitenden Geschäfte weiter auszubauen. Die Potentiale für das Handwerk im Ausland sind noch deutlich höher. Es lohnt sich, diese zu erschließen.

Internationalisation pays off for craft companies. Their strategies and reasons are as diverse as their exports, trades and customers – individual or in cooperation with local customers, with a sales partner or with one of the company's own on-site representative office. Orders are often brought about by recommendations, regular customers, trade fairs, digital media and platforms such as the Skilled Crafts Suppliers' Catalogue ([www.zulika.de](http://www.zulika.de)).

A good third of exporting craft companies plan to further extend their international business. The potential for skilled crafts abroad is even much greater. It is worth tapping into this.

## Gute Gründe für Handwerksunternehmen, im Ausland aktiv zu werden:

- Gezielte Wachstumsstrategie – insbesondere auf Nischenmärkten.
- Lohnende Geschäftsfelder in kaufkräftigen Wirtschaftsregionen erschließen.
- Weiteres Standbein verringert Abhängigkeit vom Inlandsmarkt.
- Verbesserte Wettbewerbsposition im Inland.

## Good reasons to have an active presence abroad:

- Targeted growth strategy – specifically for niche markets.
- Tap into profitable business areas in affluent economic areas.
- Another mainstay reduces dependence on the domestic market.
- Improved competitive position inland.

## Top in der Nische Top in the niche

### Hans Dockendorff GmbH www.dockendorff.de

**Stärken kompakt:** Strahlenschutztüren für Medizin und Forschung. Sperrige 5, 20 oder 300 Tonnen schwer. Bis zu 2 m dick. Boden-fahrend oder hängend. Stahl mit Blei oder Schwerbeton befüllt. Sanft gleitend, sofort zum Stehen kommend. Öffnen in weniger als 7 Sekunden. Mit 3D-Software entwickelt und sensibelster Steuerungstechnik ausgestattet. Jede Tür auf die Bedürfnisse der Kunden angepasst. Innovativ. Termintreu gefertigt und installiert. Fachgerecht gewartet auch in 7.000 km Entfernung.

Dockendorff ist führend auf diesem Markt und hervorragend vernetzt in der Welt internationaler Strahlenschutz-Experten. Hier genießt der Spezialist einen guten Ruf, sogar auf Curaçao.

Bei besonderen Anforderungen wird das Unternehmen erfinderisch: Mit einer Sonderkonstruktion für den italienischen Markt oder einer Strahlenschutztür, die auch elektromagnetisch abschirmt – speziell für eine neue Generation von Linearbeschleunigern bei Krebstherapien. Die Innovation ist bereits im Krebsforschungszentrum Heidelberg und bald auch in Zürich im Einsatz.

*„Auf dem Weg in neue Länder stehen uns die Exportprofis der Handwerkskammer zur Seite, zum Beispiel bei formalen Fragen wie Arbeits- bis Zollbestimmungen, die bei Lieferung, Installation oder Wartung zu beachten sind.“*

Eva Dockendorff,  
Prokuristin Hans  
Dockendorff GmbH

### Hans Dockendorff GmbH www.dockendorff.de

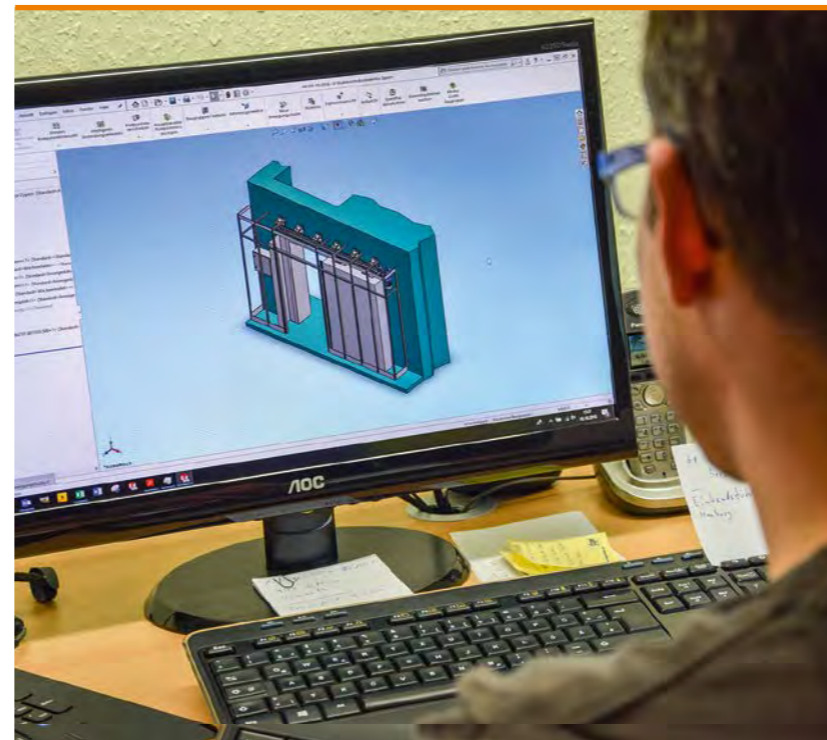
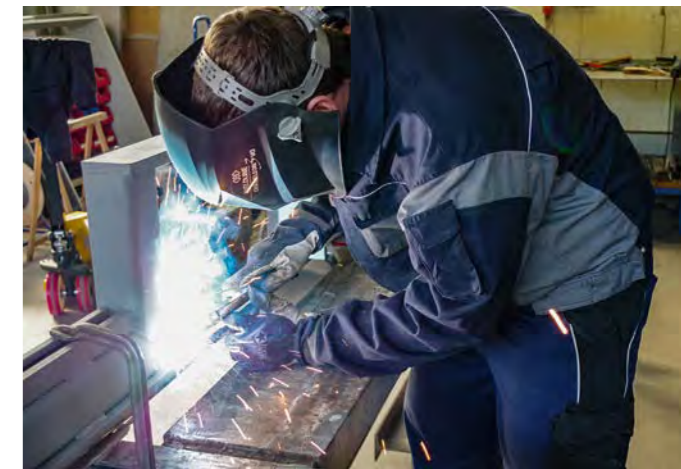
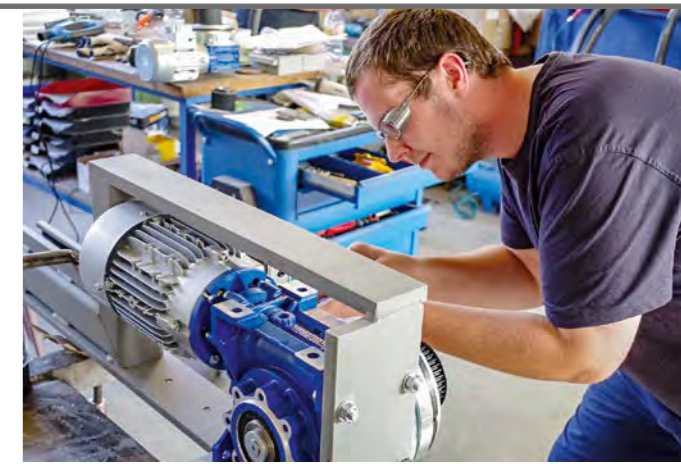
**Strengths at a glance:** Radiation protection doors for medicine and research. Cumbersome, weighing 5, 20 or 300 tonnes. Up to 2 m thick. Driving on the ground or hanging. Steel and filled with lead or heavy concrete. Gently sliding, coming to a stop immediately. Opens in under 7 seconds. Developed with 3D software, and equipped with the most sensitive control technology. All doors are adapted to the needs of the customers. Innovative. Produced and installed on schedule. Professionally maintained, even from a distance of 7,000 km.

**Dockendorff** is a market leader, and well networked in the world of international radio protection experts. The specialist has a good reputation, even in Curaçao.

The company is creative when it comes to special requirements, from a special construction for the Italian market, to a radiation protection door that also serves as an electromagnetic shield – especially for a new generation of linear accelerators for cancer therapies. This innovation is already in use at the Heidelberg Cancer Research Centre, and will soon be implemented in Zurich.

*“As we enter new countries, export professionals from the chamber of skilled crafts provide assistance, for instance with formal issues such as work and customs regulations, which must be complied with during delivery, installation or maintenance.”*

Eva Dockendorff,  
Authorized signatory,  
Hans Dockendorff GmbH



### Überaus attraktives Zukunftspotential im Ausland.

Extremely attractive  
future potential  
abroad.



**Firmensitz:** Bockenu **Branche:** Sondermaschinenbau, Elektrotechnik **gegründet:** 1987  
**Geschäftsführung:** Hans Dockendorff **Mitarbeiter:** 9 **Exportleistung:** Strahlenschutz-türen/-tore **exportiert seit:** 2009 **Zielländer:** EU-weit mit Curaçao, Großbritannien, Angola **Kunden:** Medizin, Forschung, Industrie **Umsatz:** 1,5–2 Mio. Euro **Exportquote:** projektbezogen: 15–25 %

**Head office:** Bockenu **Sector:** Special machine construction, electrical engineering **Founded:** 1987 **Company Management:** Hans Dockendorff **Employees:** 9 **Exported products:** Radiation protection doors/gates **Exporting since:** 2009 **Target countries:** EU-wide (incl. Curaçao), Great Britain, Angola **Clients:** Medicine, research, industry **Turnover:** EUR 1.5–2 million **Export quota:** project-dependent: 15–25 %



## Lichtklassiker mit internationaler Strahlkraft Classic lighting with international radiance

**LMW-Leuchten Manufactur  
Wurzen GmbH**  
[www.lmw-leuchten.de](http://www.lmw-leuchten.de)

**Stärken kompakt:** Kunstvolle Handarbeit aus Passion. Opulent oder moderne Klassiker. Spektakuläre Objekte, auch tonnenschwer. Messing, Bronze, Edelstahl. In eigener Werkstatt hergestellt. Einzigartige Kunstfertigkeit. Kreativität vereint mit Erfahrungsreichtum, Wissen und Können aus über 150 Jahre langer Tradition – bis heute weitergegeben. National und international anerkannt als eines der wenigen Unternehmen, die diese Kunst noch beherrschen. Riesiger Fundus alter Formen. Intelligentes Lichtdesign. Perfekte Raumwirkung. Ideen und Know-how für die Zukunft.

Zu den Kunden von LMW Leuchten gehören unter anderem renommierte Hotels, Bibliotheken, Banken, Museen und Kirchen. Weltberühmte Referenzen sind die Semperoper in Dresden, die Eremitage und das Mariinsky Theater in St. Petersburg sowie der Kaisersaal der Himmelfahrtskirche in Jerusalem.

Neue Aufträge für Leuchten, Rekonstruktionen und Restaurierungen kommen über Empfehlungen, das Internet und Messen – so wie jüngst das Projekt ‚Casino Bern‘.

*„Die Schweiz und Österreich sind für uns wichtige Märkte. Auf Leit-messen in Salzburg und Basel konnten wir unsere Vielfalt auf dem Gemeinschaftsstand der Handwerkskammer und des Freistaats Sachsens ‚strahlen‘ lassen – entlastet von Organisation und PR. Auch auf dem Weg zu neuen Märkten wie Russland oder Bahrain unterstützt uns das Beraterteam der Handwerkskammer mit Rat und Tat.“*

Gabriele Pöttsch,  
Geschäftsführerin

LMW-Leuchten Manufactur  
Wurzen GmbH  
[www.lmw-leuchten.de](http://www.lmw-leuchten.de)

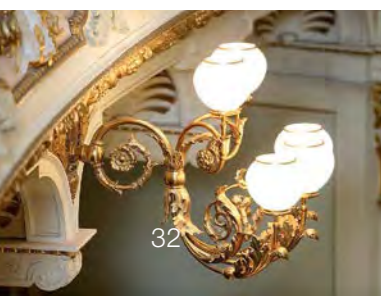
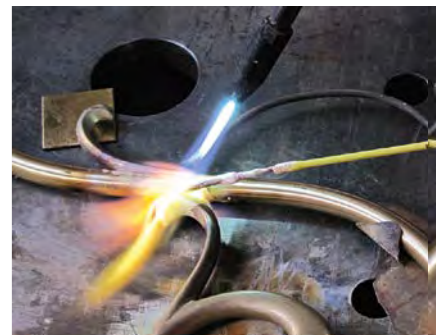
**Strengths at a glance:** Elaborate craftsmanship with a passion. Opulent or modern classics. Spectacular, heavy objects. Brass, bronze, stainless steel. Produced in the company's own workshop. Unique craftsmanship. Creativity combined with a wealth of experience, knowledge and skill from a 150-year-old tradition which continues to be handed down today. Nationally and internationally, acknowledged as one of the few companies that are still masters of this art. A great wealth of old moulds. Intelligent light design. Perfect ambience. Ideas and expertise for the future.

**Clients of LMW Leuchten** include prestigious hotels, libraries, banks, museums and churches. World-famous references include the Semperoper in Dresden, the Hermitage and the Mariinsky Theatre in St. Petersburg, and the Imperial Hall in Jerusalem's Assumption Church.

New orders for lights, reconstructions and restorations come from recommendations, the Internet and trade fairs – just like the recent project ‚Casino Bern‘.

*“Switzerland and Austria are important markets for us. Our diversity has ‘shone through’ at major trade fairs in Salzburg and Basel, on the joint stand of the chamber of skilled crafts and the Free State of Saxony – relieved of organisation and PR. The advisory team of the chamber of skilled crafts supports us with guidance and resources as we try to enter new markets such as Russia or Bahrain.”*

Gabriele Pöttsch,  
Managing Director



### Exportgeschäft als zentrales Standbein auf einem Nischenmarkt.

Export business as a cornerstone of  
a niche market.

MDC  
CCL  
XII

LEUCHTEN  
MANUFACTUR  
WURZEN

**Firmensitz:** Wurzen **Branche:** Hersteller von Beleuchtungskörpern **Gründung:** 1862, Neugründung 2015 **Geschäftsführung:** Gabriele Pöttsch **Mitarbeiter:** 10 **Exportleistungen:** Rekonstruktion und Restaurierung, Sonderleuchten für Projekte **exportiert seit:** Gründung **Zielländer:** Österreich, Schweiz, EU und weltweit, **Kunden:** Objektbau sowie private und öffentliche Auftraggeber **Umsatz:** – **Exportquote:** ca. 50%

**Head office:** Wurzen **Sector:** Lighting fixtures manufacturer **Founded:** 1862, relaunched in 2015 **Company Management:** Gabriele Pöttsch **Employees:** 10 **Exported products:** Reconstruction and restoration, special lights for projects **Exporting since:** Foundation **Target countries:** Austria, Switzerland, EU and worldwide, **Clients:** Commercial construction, private and public clients **Turnover:** – **Export quota:** approx. 50%

## Hand in Hand erfolgreich Hand in hand to success

**Otto Schatte GmbH**  
[www.schatte.de](http://www.schatte.de)

**Stärken kompakt:** Universalanbieter mit Engineering und traditionellem Handwerk. Individuelle Prozess-Visualisierung und speicherprogrammierbare Steuerungen für Produktionsstraßen in China. Löschtürme für einen Weltmarktführer in Österreich. Hochwertige SHK-Technik für die britischen Kanalinseln und Spanien. Von gut ausgebildeten handwerklichen Fachkräften in Deutschland gebaut, verkabelt, VDI-geprüft und vor Ort installiert.

Projekte im Ausland realisiert Otto Schatte meist als Partner nationaler Stammkunden, darunter Global Player aus dem Maschinen- und Anlagenbau. Sehr erfolgreich, wie regelmäßige Folge-, Wartungs- und Serviceaufträge beweisen.

Von diesen Kooperationen profitieren beide Partner: Die Auftraggeber können sich auf die hochwertige handwerkliche Ausführung vor Ort verlassen sowie auf eine Arbeitsvorbereitung, die selbst eng getakteten Prozessen gerecht wird.

Und Otto Schatte erzielt bei den Auslandsprojekten höhere Deckungsbeiträge und verbessert seine Wettbewerbsfähigkeit.

*„Im Handwerk ist man Hand in Hand erfolgreicher. Daher beteiligen wir uns als offizieller Partner der BALTIC Facility Solutions an einem der größten europäischen Verkehrsprojekte. In der Gemeinschaft haben sich rund 40 Partner zusammengeslossen, meist aus dem Handwerk. Gemeinsam wollen wir durch das Projekt Fehmarnbelt-Querung unsere Arbeitsplätze sichern.“*

Matthias Rohlf,  
Geschäftsführender  
Gesellschafter

Otto Schatte GmbH  
[www.schatte.de](http://www.schatte.de)

**Strengths at a glance:** Universal supplier with engineering skills and traditional crafts. Individual process visualisation and programmable logic controllers for Chinese production lines. Quenching towers for a world market leader in Austria. High-quality sanitation, heating and air conditioning technologies for the Channel Islands and Spain. Built, wired, VDI tested in Germany and installed on-site by well-trained expert specialists.

**Otto Schatte mainly works** on projects abroad as a partner of national regular customers, including global players from the plant and machine construction sector. Very successful, as regular follow-up, maintenance and service contracts prove.

Both partners benefit from these collaborations. Clients can rely on high-quality craftsmanship on-site, as well as on work preparation that is in-line with processes tightly scheduled.

Through international projects, Otto Schatte achieves greater profit margins and improves its competitiveness.

*“In the skilled crafts sector, we are stronger hand-in-hand. We are therefore an official partner of BALTIC Facility Solutions in one of Europe’s largest transport projects. Around 40 partners – mainly from the skilled crafts sector – have joined forces in this community. The engagement in the Project ‘Fehmarnbelt Link’ will help to secure our jobs.”*

Matthias Rohlf,  
Managing Partner



**Wichtigstes ‚Exportprodukt‘:  
Qualität und ein geordneter Bauablauf.**

Key ‘export product’: Quality and an orderly construction process.

**Schatte**  
SEIT 1914

Technik für den Norden

**Firmensitz:** Lübeck **Branche:** Elektro, Sanitär-Heizung-Klima, Anlagenbau **gegründet:** 1914 **Geschäftsführung:** Matthias Rohlf, Manfred Spielmann, Maik Hegenbarth **Mitarbeiter:** 270 **Exportleistungen:** Elektrotechnik, Prozess-Visualisierung, Anlagenbau, Sanitär-Heizung-Klima **exportiert seit:** 1992 **Zielländer:** EU, Großbritannien, China, Australien **Kunden:** Anlagen- und Maschinenbauer, private und öffentliche Auftraggeber **Umsatz:** 25 Mio. Euro **Exportquote:** < 10 %

**Head office:** Lübeck **Sector:** Electrical, sanitation, heating/air conditioning, plant construction **Founded:** 1914 **Company Management:** Matthias Rohlf, Manfred Spielmann, Maik Hegenbarth **Employees:** 270 **Exported products:** Electrical engineering, process visualisation, plant construction, sanitation, heating and air conditioning **Exporting since:** 1992 **Target countries:** EU, Great Britain, China, Australia **Clients:** Plant and machine construction, private and public clients **Turnover:** EUR 25 million **Export quota:** < 10 %

## Starke Marke – starker Auftritt Strong brand – strong appearance

**Mahrs Bräu Bamberg GmbH**  
[www.mahrs.de](http://www.mahrs.de)

**Stärken kompakt:** Premium-Bier mit Charakter und Tradition. Aus der Region mit der weltweit größten Brauereidichte. Handwerkliche Braukunst, erlesene Rohstoffe. Seit Jahrhunderten private Familienbrauerei. Heute rund um den Globus Kult – ob in Gourmet-Restaurants, Bars oder auf Bier-Festivals. Überschüttet mit internationalen Auszeichnungen. ‚Best Brewery in the World‘. Mit innovativen Ideen und neuen Spezialitäten in die Zukunft.

Bei Mahrs Bräu läuft das internationale Geschäft primär über Empfehlungen und über ein weltweites Netzwerk. Weggefährten von früheren Reisen in die USA und anderen Ländern sind heute als Vertriebspartner und Importeure aktiv. Die besondere ‚Drinkability‘ der Biere hat sich bis Thailand, Japan und Australien herumgesprochen.

Bei den weltweiten Partnern kommt es gut an, dass Mahrs Bräu gezielt in die Markenbildung investiert. Auf einigen Social-Media-Kanälen hat das 50-Mitarbeiter-Unternehmen mehr Follower als manche globale Biermarke. Die zahlreichen internationalen Auszeichnungen stärken das Image zusätzlich.

„Wer zu den großen Bierfestivals in Kalifornien, Australien oder Dänemark eingeladen wird, hat's in der Branche geschafft. Wir gelten dort sogar als Highlight. Die beste Referenz für uns, um neue Partner zu gewinnen. Ehrensache, dort persönlich Flagge zu zeigen. Mein Ziel: Die Marke Mahrs Bräu künftig noch viel stärker zu machen.“

Stephan Michel,  
Geschäftsführer

Mahrs Bräu Bamberg GmbH  
[www.mahrs.de](http://www.mahrs.de)

**Strengths at a glance:** Premium beer with character and tradition. From the region with the highest concentration of breweries in the world. Artisanal brewing, exquisite raw materials. A private family-owned brewery for centuries. A cult following around the world – in gourmet restaurants and bars, and at beer festivals. Showered with international awards. ‚Best Brewery in the World‘. With innovative ideas and new specialities in the future.

At Mahrs Bräu, international business primarily depends on recommendations and a global network. Companions on previous visits to the USA and other countries are now actively involved as distribution partners and importers. The special ‚drinkability‘ of the company's beers has reached Thailand, Japan and Australia.

Global partners are doing well because Mahrs Bräu specifically invests in branding. The company has 50 employees, and on certain social media sites it has more followers than some international beer brands. The company's image is further strengthened by the numerous international awards it has received.

**2 Mio. Euro in den heimischen Standort investiert.**

2 million euros invested in the domestic location.



“If you are invited to the major beer festivals in California, Australia or Sweden, you have made it in the sector. We are even considered a highlight there. That is the best reference for us when trying to find new business partners. Being able to fly our flag there is a real honour. My goal: To make the Mahrs Bräu brand even stronger in the future.”

Stephan Michel,  
Managing Director



SEIT 1670  
**Mahrs  
Bräu**  
BAMBERG

**Firmensitz:** Bamberg **Branche:** Brauer **gegründet:** 1670 **Geschäftsführung:** Stephan Michel **Mitarbeiter:** über 50 **Exportleistung:** Kellerbier, Hell, Pils **exportiert seit:** 1997 | 2005 Gründung Mahrs Bräu International **Zielländer:** USA, Australien, Europa, Thailand, Japan **Kunden:** Großhändler, Importeure **Umsatz:** 4,6 Mio. Euro **Exportquote:** 30 %

**Head office:** Bamberg **Sector:** Brewing **Founded:** 1670 **Company Management:** Stephan Michel **Employees:** over 50 **Exported products:** Cellar beer, Lager, Pils **Exporting since:** 1997 | 2005: foundation of Mahrs Bräu International **Target countries:** USA, Australia, Europe, Thailand, Japan **Clients:** Wholesalers, importers **Turnover:** EUR 4.6 million **Export quota:** 30 %

# Erfahrene Exportprofis – weltweit vernetzt

## Experienced export professionals. Globally networked.



Die deutschen Handwerksorganisationen sind wichtige Impulsgeber und Türöffner für ihre Mitglieder auf deren Weg zu neuen Märkten im Ausland.

Das bundesweite Team der Außenwirtschaftsberater der Handwerkskammern und Fachverbände unterstützt und leistet praktische Hilfe bei allen Fragen grenzüberschreitender Geschäfte – für jede Branche und jedes Zielland. Dabei arbeitet es mit einem internationalen Netzwerk von Partnern der Außenwirtschaftsförderung zusammen.

Das Angebot ermutigt Exporteinsteiger, den Schritt über die Grenzen hinweg zu wagen. Gleichzeitig trägt es wesentlich dazu bei, dass bei den Auslandsgeschäften des Handwerks auch die Abwicklung top ist.

The German Skilled Crafts Organisations are key catalysts and door-openers for members trying to break into new markets abroad.

The nationwide team of foreign trade consultants from the chambers of skilled crafts, as well as associations of skilled crafts provide support and practical assistance with all matters relating to international business; for all sectors and target countries. The team collaborates with an international network of partners which promote foreign trade.

This encourages new exporters to take their first steps across the border. At the same time, it makes a significant contribution to securing top-class transactions in international business.

*Ein umfassendes Paket von Angeboten der Handwerksorganisationen unterstützt die kleinen und mittleren Handwerksunternehmen bei ihrem professionellen, erfolgreichen Start auf weltweiten Zielmärkten:*

Individuell beraten und praktisch unterstützen	Geschäftskontakte im Zielland anbahnen
Informationsservice rund um den Export	Erste Schritte auf neuen Märkten begleiten

*A comprehensive bundle of services offered by the Skilled Crafts Organisations helps small and medium-sized craft companies to make a professional, successful start in target markets worldwide:*

Individual advice and practical support	Establishing business contacts in target countries
Information service dedicated to exporting	Supporting first steps in new markets

Mehr als **10.000** Beratungen werden pro Jahr von den rund 100 Außenwirtschaftsberatern der Handwerksorganisation durchgeführt.

Every year, over **10,000** consultations are carried out by approximately 100 foreign trade consultants employed by the Skilled Crafts Organisation.

# Grenzenlos vielfältige Dienstleistungen

## Unlimited diverse services

„Markteintritt oder Entsendung? Wir informieren und beraten bei individuellen Fragen zum Export – zu allen Branchen und Zielländern. Oft helfen wir sogar ganz praktisch.“

*Michèle Schneider, Beraterin | Handwerkskammer Trier*

“From the market launch to the posting of workers, we provide information and advice on all matters relating to exporting, regardless of the sector or target country. We also often provide practical assistance.”

*Michèle Schneider, Consultant | Chamber of Skilled Crafts Trier*

„Wir sind eng vernetzt mit den Außenwirtschaftsberatern anderer Handwerksorganisationen – regional und bundesweit. Davon profitieren alle Exporteure im Handwerk.“

*Matthias Reichert, Berater | Handwerkskammer Braunschweig-Lüneburg-Stade*

“We are closely networked with foreign trade consultants from other regional and national craft organisations. This benefits all exporters in the skilled crafts sector.”

*Matthias Reichert, Consultant | Chamber of Skilled Crafts Braunschweig-Lüneburg-Stade*

**Individuelle  
Beratung**  
**Individual  
consulting**

**Unternehmer-  
reisen und  
Kooperations-  
börsen**

**Business trips  
and cooperation  
forums**

„Eine Geschäftsanbahnungsreise für Handwerker aus der Denkmalpflege nach Luxemburg? Eine B2B-Börse in Belgien? Unsere Unternehmerreisen und Kooperationsbörsen öffnen dem Handwerk Türen auf anspruchsvollen Märkten.“

*Bernd Krey, Berater | Handwerkskammer zu Köln*

“A business trip to Luxembourg for monument preservation companies? A B2B exchange in Belgium? Our business trips and cooperation forums open the door for crafts in demanding markets.”

*Bernd Krey, Consultant | Chamber of Skilled Crafts of Cologne*

Selbst wenn sich ein Engagement im Ausland zunächst zufällig ergibt: eine systematische Vorbereitung auf neue Märkte zahlt sich für die Unternehmen und ihre Kunden gleichermaßen aus.

Dabei können die kleinen und mittleren Betriebe des Handwerks ein attraktives Paket von Dienstleistungen nutzen.

Die Handwerksorganisationen begleiten die ersten Schritte auf fremdem Terrain mit optimal auf den Bedarf der Unternehmen abgestimmten Dienstleistungen.

Even if an engagement abroad comes about by chance; systematic preparation for new markets is beneficial for both – companies and customers.

Small and medium-sized craft companies can therefore make use of an attractive package of services.

The skilled crafts organisations support the first steps on foreign terrain with services which are optimally adapted to the needs of the company.

„Ob auf der Bouwbeurs in den Niederlanden oder der Hannover Messe: Gemeinschaftsstände auf internationalen Fachmessen bieten Unternehmen die perfekte Bühne auf wichtigen Märkten.“

*Christoph Korte, Berater | Fachverband des Tischlerhandwerks NRW*

“From the Bouwbeurs in the Netherlands to the Hannover Messe, joint stands at international trade fairs offer companies the perfect stage in important markets.”

*Christoph Korte, Consultant | Joinery association NRW*

**Messen  
Trade fairs**

# Grenzenlos vielfältige Dienstleistungen

## Unlimited diverse services

„Ein Ansprechpartner für Glaskunst in Schweden? Über unser weltweites Netzwerk können wir passende Geschäftskontakte vermitteln.“

*Heike Krüger, Beraterin | Außenwirtschaftsberatungsstelle des hessischen Handwerks*

“A point of contact for glass work in Sweden? The right business contacts can be found thanks to our worldwide network.”

*Heike Krüger, Consultant | Foreign Trade Consulting Centre of the Hessian Skilled Crafts*

### Kontakte vermitteln

#### Establishing contacts

„Der Zulieferkatalog des Handwerks bringt über 3.000 Zulieferunternehmen und technische Dienstleister aus dem Handwerk in Kontakt zu neuen Kunden – auch im Ausland.“

*Dr. Willi Quandt, Berater | Handwerkskammer Münster*

“The Skilled Craft Suppliers' Catalogue brings over 3,000 supply companies and technical service providers from the skilled crafts sector into contact with new customers, both at home and abroad.”

*Dr. Willi Quandt, Consultant | Chamber of Skilled Crafts Münster*

„Für wichtige Ziele bieten wir spezielle Informationen und organisieren Ländersprechtage mit erfahrenen Experten sowie Unternehmerreisen. Diese ermöglichen einen hervorragenden Eindruck direkt vor Ort.“

*Antje Barthauer, Beraterin | Handwerkskammer zu Leipzig*

“For key goals, we offer special information and organise country consultation days with experienced experts, as well as business trips. These provide an excellent impression directly on-site.”

*Antje Barthauer, Consultant | Chamber of Skilled Crafts of Leipzig*

„Ein paar Worte in der Landessprache öffnen Türen. Partner unseres Netzwerks vermitteln in Kursen Sprache und Gepflogenheiten ihres Nachbarlandes, oft sogar mit gewerkespezifischem Zuschnitt.“

*Günter Wagner, Berater | Bayern Handwerk International GmbH*

“A few words in the local language open doors. Partners in our network teach courses in the language and customs of neighbouring countries, often with a trade-specific focus.”

*Günter Wagner, Consultant | Bayern Handwerk International GmbH*

### Exportwissen

#### Export knowledge

„Fachseminare, Webinare oder Info-Veranstaltungen vermitteln Praxiswissen – von der Kalkulation von Auslandsaufträgen bis zu Zoll- und Ausfuhrbestimmungen.“

*Michael Rössler, Berater | Handwerk International Baden-Württemberg*

“Expert seminars, webinars or information events provide practical knowledge – from the calculation of foreign orders, to customs and export regulations.”

*Michael Rössler, Consultant | Handwerk International Baden-Württemberg*

„Ob Spanien-Service oder One-Stop-Shop Österreich: Einige Handwerksorganisationen bieten den Unternehmen spezielle maßgeschneiderte Angebote – vor allem zu Ländern in Europa.“

*Barbara Peinel, Beraterin | Handwerkskammer für München und Oberbayern*

“Whether a Spain-service or a one-stop shop Austria: Some skilled crafts organisations provide companies with tailor-made offers, especially for countries in Europe.”

*Barbara Peinel, Consultant | Chamber of Skilled Crafts for Munich and Upper Bavaria*

### Länder-Informationen

#### Country information

„Ob Belgien, Russland oder Malaysia: Wir beschaffen relevante Infos zu jedem Land und jedem Markt.“

*Andrea D'Alessandro, Beraterin | Handwerkskammer Chemnitz*

“From Belgium, to Russia, to Malaysia: we procure relevant information on every country and every market.”

*Andrea D'Alessandro, Consultant | Chamber of Skilled Crafts Chemnitz*

„Über Märkte und Länder informieren wir unsere Mitglieder mit Newslettern, Infodiensten sowie vielfältigen Angeboten auf den Portalen unseres Netzwerkes.“

*Katharina Wierer, Beraterin | Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz*

“We inform our members of markets and countries by means of newsletters and information services, as well as a range of content on our network's portals.”

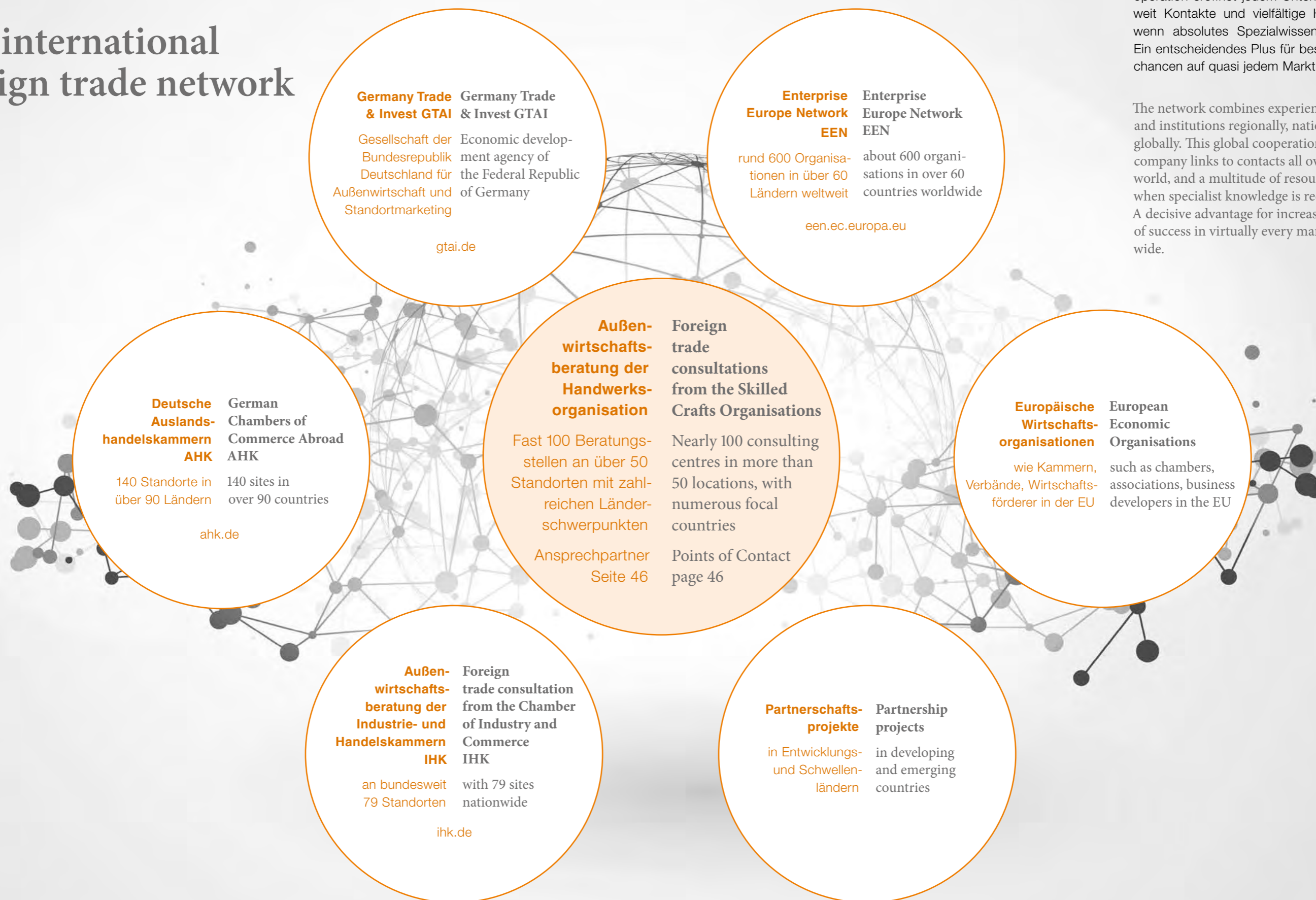
*Katharina Wierer, Consultant | Chamber of Skilled Crafts Lower Bavaria-Upper Palatinate*

# Das internationale Netzwerk der Außenwirtschaft

## The international foreign trade network

Das Netzwerk bringt erfahrene Akteure und Institutionen in den Regionen sowie bundes- und weltweit zusammen. Diese globale Kooperation eröffnet jedem Unternehmen weltweit Kontakte und vielfältige Hilfen, selbst wenn absolutes Spezialwissen gefragt ist. Ein entscheidendes Plus für bessere Erfolgchancen auf quasi jedem Markt dieser Erde.

The network combines experienced players and institutions regionally, nationally and globally. This global cooperation gives every company links to contacts all over the world, and a multitude of resources, even when specialist knowledge is required. A decisive advantage for increased chances of success in virtually every market worldwide.



# Die Handwerksorganisation in Deutschland

## The Skilled Crafts Organisation in Germany

In Deutschland ist die Zugehörigkeit zum Handwerk nicht über die Betriebsgröße oder den Umsatz geregelt, sondern gesetzlich. Die Zugehörigkeit definiert sich aus der Tätigkeit des Unternehmens in einem der über 130 Handwerksberufe, die in der Handwerksordnung festgelegt sind.

Die rund eine Million deutschen Handwerksunternehmen sind per Gesetz Mitglied in einer der 53 Handwerkskammern oder auf freiwilliger Basis Mitglied in einem Fachverband. Für 41 Handwerksberufe ist die Meisterprüfung die Voraussetzung zur Selbstständigkeit, in weiteren 52 Handwerken kann der Meisterbrief freiwillig erworben werden.

Die Meisterqualifikation ist das zentrale Gütesiegel im Handwerk. Es steht für Qualität, Kompetenz und Vertrauen.

In Germany, membership of the skilled crafts is not dependent on company size or turnover. It is statutory. Membership is defined by the company's involvement in one of over 130 craft trades specified in the Crafts Code.

By law, the approximately one million German craft companies must be a member of one of the 53 chambers of skilled crafts or a member of an association of skilled crafts on a voluntary basis. In 41 skilled craft trades, passing a Master Craftsman examination is a prerequisite for self-employment. In another 52 trades, the Master Craftsman Certificate can be acquired voluntarily.

A Master Craftsman Certificate is the main quality mark of the skilled crafts sector. It represents quality, skill and trust.



Flyer „Das Handwerk in Deutschland“



Flyer "Skilled crafts in Germany"



Netzwerk Außenwirtschaft der Handwerksorganisation Adressen Ansprechpartner



Network foreign business support of the Skilled Crafts Organisation Contact addresses



Die Handwerksorganisation



The Skilled Crafts Organisation

### Die Handwerksorganisation

Die Handwerksorganisation gliedert sich in zwei Säulen: Handwerkskammern und Zentralfachverbände.

Die **Handwerkskammern** sind Körperschaften des öffentlichen Rechts mit gesetzlich geregelter Mitgliedschaft für jeden Handwerksbetrieb. Sie bieten ein breites Leistungsspektrum – von technischer, betriebswirtschaftlicher, rechtlicher Beratung bis hin zu einem umfangreichen Aus- und Weiterbildungsangebot in eigenen Berufsbildungszentren. Außerdem führen sie die Handwerksrolle und sind verantwortlich für das Prüfungswesen. Als Selbstverwaltungseinrichtungen der Wirtschaft repräsentieren sie in ihrem Kammerbezirk die Interessen des Handwerks gegenüber Politik und Verwaltung.

Die **Zentralfachverbände des Handwerks** sind Organisationen mit freiwilliger Mitgliedschaft. Sie vertreten die spezifischen fachlichen Interessen eines Handwerkszweiges bzw. Handwerksberufes. Die Verbände unterstützen ihre Mitgliedsbetriebe durch vielfältige branchenspezifische Beratungs- und Dienstleistungsangebote. In ihrer Funktion als Arbeitgeberorganisation führen sie unter anderem Tarifverhandlungen oder sind Träger gemeinsamer Einrichtungen der Sozialpartner.

### The Skilled Crafts Organisation

The Skilled Crafts Organisation is divided into two sections: chambers of skilled crafts and associations of skilled crafts.

**The chambers of skilled crafts** are public bodies with legally regulated membership conditions for all skilled crafts. They offer a wide range of services – from technical, economic and legal advice, to comprehensive vocational and further training programmes in their own vocational training centres. They also keep the Crafts Register, and are responsible for holding examinations. As self-governing economic institutions, they represent the interests of the skilled crafts sector in their chamber districts vis-a-vis the political institutions and the public administration.

**The associations of skilled crafts** are organisations which can be joined voluntarily. They represent the specific interests of a particular trade or profession. The associations support their member companies with a wide range of trade-specific advisory and service offerings. They also fulfil the function of employers' organisations, e.g. they are engaged in collective bargaining or are the bodies responsible for the common institutions of the social partners.



# Die Handwerksorganisation in Deutschland

## The Skilled Crafts Organisation in Germany

### Handwerkskammern Chambers of skilled crafts

Handwerkskammer Aachen  
www.hwk-aachen.de

Handwerkskammer Berlin  
www.hwk-berlin.de

Handwerkskammer Braunschweig-  
Lüneburg-Stade  
www.hwk-bls.de

Handwerkskammer Bremen  
www.hwk-bremen.de

Handwerkskammer Chemnitz  
www.hwk-chemnitz.de

Handwerkskammer Cottbus  
www.hwk-cottbus.de

Handwerkskammer Dortmund  
www.hwk-do.de

Handwerkskammer Dresden  
www.hwk-dresden.de

Handwerkskammer Düsseldorf  
www.hwk-duesseldorf.de

Handwerkskammer Erfurt  
www.hwk-erfurt.de

Handwerkskammer Flensburg  
www.hwk-flensburg.de

Handwerkskammer Frankfurt-  
Rhein-Main  
www.hwk-rhein-main.de

Handwerkskammer Frankfurt/Oder  
Region Ostbrandenburg  
www.hwk-ff.de

Handwerkskammer Freiburg  
www.hwk-freiburg.de

Handwerkskammer Halle (Saale)  
www.hwkhalle.de

Handwerkskammer Hamburg  
www.hwk-hamburg.de

Handwerkskammer Hannover  
www.hwk-hannover.de

Handwerkskammer Heilbronn-  
Franken  
www.hwk-heilbronn.de

Handwerkskammer Hildesheim-  
Süd-niedersachsen  
www.hwk-hildesheim.de

Handwerkskammer Karlsruhe  
www.hwk-karlsruhe.de

Handwerkskammer Kassel  
www.hwk-kassel.de

Handwerkskammer Koblenz  
www.hwk-koblenz.de

Handwerkskammer Konstanz  
www.hwk-konstanz.de

Handwerkskammer zu Köln  
www.hwk-koeln.de

Handwerkskammer Lübeck  
www.hwk-luebeck.de

Handwerkskammer zu Leipzig  
www.hwk-leipzig.de

Handwerkskammer für München  
und Oberbayern  
www.hwk-muenchen.de

Handwerkskammer Magdeburg  
www.hwk-magdeburg.de

Handwerkskammer Mannheim –  
Rhein-Neckar-Odenwald  
www.hwk-mannheim.de

Handwerkskammer Münster  
www.hwk-muenster.de

Handwerkskammer für Mittelfranken  
www.hwk-mittelfranken.de

Handwerkskammer Niederbayern-  
Oberpfalz  
www.hwkno.de

Handwerkskammer für Oberfranken  
www.hwk-oberfranken.de

Handwerkskammer Oldenburg  
www.hwk-oldenburg.de

Handwerkskammer Osnabrück-  
Emsland Grafschaft Bentheim  
www.hwk-os-el.de

Handwerkskammer für Ostfriesland  
www.hwk-aurich.de

Handwerkskammer  
Ostmecklenburg-Vorpommern  
www.hwk-omv.de

Handwerkskammer für Ostthüringen  
www.hwk-gera.de

Handwerkskammer Ostwestfalen-  
Lippe zu Bielefeld  
www.handwerk-owl.de

Handwerkskammer der Pfalz  
www.hwk-pfalz.de

Handwerkskammer Potsdam  
www.hwk-potsdam.de

Handwerkskammer Reutlingen  
www.hwk-reutlingen.de

Handwerkskammer Rheinhessen  
www.hwk.de

Handwerkskammer des  
Saarlandes  
www.hwk-saarland.de

Handwerkskammer für Schwaben  
www.hwk-schwaben.de

Handwerkskammer  
Region Stuttgart  
www.hwk-stuttgart.de

Handwerkskammer Schwerin  
www.hwk-schwerin.de

Handwerkskammer Südthüringen  
www.hwk-suedthueringen.de

Handwerkskammer Südwestfalen  
www.hwk-suedwestfalen.de

Handwerkskammer Trier  
www.hwk-trier.de

Handwerkskammer Ulm  
www.hwk-ulm.de

Handwerkskammer für Unterfranken  
www.hwk-ufr.de

Handwerkskammer Wiesbaden  
www.hwk-wiesbaden.de

Regionale Außenwirtschaftsbera-  
tungsnetzwerke des Handwerks  
Regional foreign trade consulting  
networks of skilled crafts

Handwerk International  
Baden Württemberg  
www.handwerk-international.de

Handwerk Bayern International  
www.bh-international.de

Außenwirtschaftsberatungsstelle  
für das Hessische Handwerk  
www.hwk-rhein-main.de

Norddeutsches Handwerk  
International  
www.handwerk-lhn.de

### Fachverbände des Handwerks Associations of skilled crafts

Bundesinnung der Hörakustiker  
www.biha.de

Bundesinnungsverband der Galvani-  
seure, Graveure und Metallbildner  
www.biv.org

Bundesinnungsverband des Deut-  
schen Kälteanlagenbauerhandwerks  
www.biv-kaelte.de

Bundesinnungsverband des  
Gebäudereiniger-Handwerks  
www.die-gebaeuedienstleister.de

Bundesinnungsverband des  
Glaserhandwerks  
www.glaserhandwerk.de

Bundesinnungsverband für das  
Büchsenmacher-Handwerk  
www.buechsenmacherinnung.de

Bundesinnungsverband für das  
Musikinstrumenten-Handwerk  
www.biv-musikinstrumente.de

Bundesinnungsverband für  
Orthopädie-Technik  
www.biv-ot.org

Bundesinnungsverband Zweirad-  
Handwerk  
www.zweiradverband.de

Bundesverband des Maßschneider-  
handwerks  
www.bundesverband-mass-schneider.de

Bundesverband des Schornstein-  
fegerhandwerks  
www.schornsteinfeger.de

Bundesverband Deutscher Bestatter  
www.bestatter.de

Bundesverband Deutscher  
Steinmetze  
www.bivsteinmetz.de

Bundesverband Druck und Medien  
www.bvdm-online.de

Bundesverband Farbe Gestaltung  
Bautenschutz  
www.farbe.de

Bundesverband Gerüstbau  
www.geruestbauhandwerk.de

Bundesverband Kunsthandwerk  
www.bundesverband-kunsthandwerk.de

Bundesverband Metall  
www.metallhandwerk.de

Bundesverband Modell und  
Formenbau  
www.modell-formenbau.eu

Bundesverband Reifenhandel und  
Vulkaniseur-Handwerk  
www.bundesverband-reifenhandel.de

Bundesverband Rollläden +  
Sonnenschutz  
www.rs-fachverband.de

Deutscher Fleischer-Verband  
www.fleischerhandwerk.de

Deutscher Konditorenbund  
www.konditoren.de

Deutscher Boots- und Schiffbauer-  
Verband  
www.dbsv.de

Deutscher Holz- und Bautenschutz-  
verband  
www.dhbv.de

Deutscher Textilreinigungs-Verband  
www.dtv-bonn.de

Fachverband der Präzisionswerk-  
zeugmechaniker  
www.fdpw.de

FFI Fachverband Faltschachtel-  
Industrie  
www.ffi.de

GVH – Grafische Verbände im  
Handwerk  
www.gvh-info.de

LandBauTechnik Bundesverband  
www.landbautechnik.de

Tischler Schreiner Deutschland  
www.tischler-schreiner.de

Verband der Getreide-, Mühlen-  
und Stärkewirtschaft  
www.vgms.de

Verband der italienischen Speise-  
eishersteller  
www.uniteis.com

Verband Deutscher Zahntechniker-  
Innungen  
www.vdzi.de

Verband Private Brauereien  
Deutschland  
www.private-brauereien.de

Zentralverband der Augenoptiker  
und Optometristen  
www.zva.de

Zentralverband der Deutschen  
Elektro- und Informationstechni-  
schen Handwerke  
www.zveh.de

Zentralverband der Deutschen  
Goldschmiede, Silberschmiede und  
Juweliere  
www.zentralverband-goldschmiede.de

Zentralverband des Deutschen  
Bäckerhandwerks  
www.baeckerhandwerk.de

Zentralverband des Deutschen  
Baugewerbes  
www.zdb.de

Zentralverband des Deutschen  
Dachdeckerhandwerks  
www.dachdecker.de

Zentralverband des Deutschen  
Friseurhandwerks  
www.friseurhandwerk.de

Zentralverband des Deutschen  
Schuhmacher-Handwerks  
www.schuhmacherhandwerk.de

Zentralverband des Kraftfahrzeug-  
handwerks  
www.kfzgewerbe.de

Zentralverband des Kürschnerhand-  
werks  
www.kuerschner-innung.de

Zentralverband Karosserie- und  
Fahrzeugtechnik  
www.zkf.de

Zentralverband Orthopädie-  
schuhtechnik  
www.zvos.de

Zentralverband Raum und Ausstattung  
www.zvr.de

Zentralverband Sanitär Heizung Klima  
www.wasserwaermeluft.de

Zentralverband Uhren, Schmuck und  
Zeitmesstechnik  
www.zv-uhren.de

Zentralverband Werbetechnik  
www.werbetechniker.de

# Impressum

## Imprint

### Herausgeber und Copyright | Issuer and copyright:



Zentralverband des Deutschen Handwerks e.V. (ZDH)  
Mohrenstraße 20/21  
10117 Berlin  
Tel: +49 30 206190  
E-Mail: info@zdh.de  
Internet: www.zdh.de

### Konzept und Text | Concept and Text

Dr. Roswitha Theis, Wirtschaftskommunikation

### Layout | Layout

Andreas Maxbauer,  
Zentralstelle für die Weiterbildung im Handwerk e.V. (ZWH)

### Herstellung und Druck | Creation and Print

Brandenburgische Universitätsdruckerei und Verlags-  
gesellschaft Potsdam

### Übersetzung | Translation

KERN AG, Sprachendienste

### Bildnachweis | Photo credits

Titel: LMW Leuchten Manufactur Wurzen, KristallTurm®, Bang  
Kransysteme, MOprojects, Narcissus Quagliata, Haber & Brandner ·  
S. 2/3: KristallTurm®, Steingraeber & Söhne, MOprojects, Sälzer,  
Derix Glasstudios, Fotolia · S. 4: ZDH/Werner Schüring, Fotolia · S. 6:  
oraziopuccio/stock.adobe.com · S. 8/9: oraziopuccio/stock.adobe.  
com, dlyastokiv/stock.adobe.com · S. 10/11: KristallTurm® · S. 12/13:  
Ernst + Co Prüfmaschinen, Volvo Car Corporation, IAV/Christian  
Bierwagen · S. 14/15: Steingraeber & Söhne, Büchner, van Loon ·  
S. 16/17: Sälzer, De Beeldredactie, Simon Harvey/Blitzimages · S. 18:  
ZDH/Werner Schüring · S. 20/21: Derix Glasstudios, Susan Schon-  
lau, Narcissus Quagliata, Jens Weber · S. 22/23: Bang Kransysteme,  
Marcografie · S. 24/25: MOprojects · S. 26/27: Haber & Brandner ·  
S. 28: Rawpixel Ltd./stock.adobe.com, GHM/Plettenberg · S. 30/31:  
Dockendorff/Handwerkskammer Koblenz · S. 32/33: LMW Leuchten  
Manufactur Wurzen · S. 34/35: Otto Schatte, Kiro Nathaus · S. 36/37:  
Mahrs Bräu Bamberg · S. 38: auremar/stock.adobe.com · S. 40:  
oraziopuccio/stock.adobe.com · S. 42: oraziopuccio/stock.adobe.com ·  
S. 44/45: bagotaj/iStockphoto · S. 51: DHKT · S. 52: Otto Schatte,  
Steingraeber & Söhne, Simon Harvey/Blitzimages, Mahrs Bräu  
Bamberg, Ernst + Co Prüfsysteme, Dockendorff/Handwerkskammer  
Koblenz.

**We made  
Made in  
Germany.**



**ZDH**

ZENTRALVERBAND DES  
DEUTSCHEN HANDWERKS